

Ob spremembah dolgoročnega in družbenega plana naše občine:

## KOLIKO JE UPOŠTEVANA USMERITEV RAZBREMENJEVANJA OKOLJA?

Za piransko občino, katere gospodarstvo je odvisno predvsem od turizma in predelave hrane, kakovostno okolje ne pomeni le ugodnih bivalnih pogojev za občane, temveč tudi ekonomsko uspešnost. Obremenjenost okolja je odvisna predvsem od človekovega poseganja v prostor. V naši občini smo v zadnjih desetletjih to počeli pogosto "na veliko" in mnogokrat nesmotrno; zato ni čudno, da ne občani ne gospodarstveniki in ne naši gostje nismo zadovoljni s stanjem našega okolja.

V javnem življenju občine smo prebrodili fazo analiziranja stanja in dosegli konsenz o načelih bodočega razvoja, ki smo jih skupaj s smernicami zapisali v proglas o zeleni občini. Osnutek sprememb in dopolnitev prostorskih sestavin dolgoročnega in družbenega plana občine Piran v letu 1995 (prostorski plan), ki je bil do 29. januarja letos javno razgrnjen (razgrnitev je bila na predlog krajanov podaljšana za 14 dni) v 1. poglavju pravi, da mora biti osnovno izhodišče razvoja razbremenjevanje okolja. Spremembe plana bi torej morale odpisati še nerealizirane megalomanske posege, ki jih je sicer predvidel sedaj veljavni plan: stanovanjsko gradnjo za potrebe priseljevanja na obširnih zelenih površinah, gradnjo novih prenočitvenih zmogljivosti, gradnjo tranzitne obalne avtoceste z deteljico pri Sečovljah, širjenje letališča v Sečovljah...

Osnutek plana pa bi predvsem moral najti nove rešitve pri urejanju prostora - v skladu z danimi "zelenimi" usmeritvami.

Žal pa ugotavljam, da izdelovalec in predlagatelj sprememb in dopolnitev - Urbanistični inštitut iz Ljubljane in uprava občine Piran - na najvišji občinski ravni usklajenih in sprejetih usmeritev večinoma nista upoštevala. V tem svojem pisanju se bom dotaknil le nekaterih segmentov.

### PROMET

Ker je promet obravnavan kot celoleten akuten problem občine, ponudijo predlagatelji sprememb plana rešitev v gradnji množice garažnih hiš, nove ceste ob že obstoječih in množici predorov. Te "rešitve", ki to niti niso, pa potegnejo za sabo vse več (tudi nepotrebne) prometa, novih posegov, hkrati pa so drage in nerealne, da jih gospodarstvo, ki s polno paro dela komaj nekaj poletnih mesecev, ne bo sposobno financirati.

Promet je torej treba reševati kot problem sezonske špice. Zato so realne in učinkovite lahko le naslednje rešitve: sečoveljski mejni prehod prekatégorizirati v maloobmejni, čimprej rekonstruirati šmarsko cesto z obvozom mimo vasi Dragonja, ob vstopu hitre ceste v Luciji zagotoviti ustrezen parkirni servis za dnevne goste (predvsem v visoki sezoni), predvideti nadstandardne koridorje (za peš poti in kolesarske steze od hrvaške meje do izolske občinske meje, ustrezen javni promet...). Za občino Piran bi morali predvideti ustrežnejšo varianto hitre obalne ceste pod Malo Sevo in opustiti gradnjo nove ceste od Lucije do Sečovelj.

Svetla točka v osnutku predlaganih rešitev je ukinitvev dela magistralne ceste skozi Lucijo (med podvozom in mostom), kar bi omogočilo poveza-

se nadaljuje na strani 3



Ko je skozi Portorož še vozil tramvaj... (iz zbirke Mitje Jančarja).



### IZ VSEBINE:

- V NAŠIH OBRAZIH gostuje GINA KOCIJANČIČ iz Pirana - str. 2
- Na 3. strani se nadaljuje razmišljanje Žareta Lipuščka o predlaganih dopolnitvah Družbenega in Dolgoročnega plana naše občine
- Portorožanovi sodelavci o kulturi (str. 4,5)
- Predstavljamo vam vodjo policijskega okoliša Lucija - str. 7
- Pustni festival Portorož '96
- O čem so pred 100 leti sejali predhodniki današnjih občinskih svetnikov
- Avditorijev program za februar na predzadnji strani

### PIRANČANOV "KAM"

(Prepesnjeno brez dovoljenja dr. Prešerna)

Ko z avtom sem in tja divjam,  
občani vprašajo me: kam?

Vprašajte raj' občinski svet,  
ki se na seje hodi gret,

kdaj bo, kot dober gospodar,  
za parkirišča dal denar.

Nihče ne ve, ne kod ne kam  
naj avto ta nesrečni dam.

Samo to znam, samo to vem,  
da do Tartinija ne smem

in da ni v občini zemljé,  
kjer ne bi "pajek" našel mel

Sonja Požar, Lucija

## GININIH 25 LET V PIRANSKI RIBARNICI

Junakinja tokratnih "Naših obrazov" je Gina Kocijančič, ki je dolgo - celih 25 let - prijateljvala z ribami. Vse do lani decembra, ko je odšla v zaslužni pokoj. Gino poznajo po njenem dobrem poznavanju rib ne le, še do nedavnega njeni kupci v piranski ribarnici, temveč tudi marsikdo drug. Kajti Gina ni bila zgolj prodajalka rib in morskih sadežev; kupcem je znala tudi strokovno svetovati, še posebej, kako pripraviti morske dobrote. V piranski ribarnici se z morskimi "pridelki" ne zalagajo samo domačini. Vanjo zahajajo tudi mnogi "furešči" - tudi izven slovenskih meja. Še posebej dosti strank je k Gini prihajalo iz sosednjega Trsta. Med turistično sezono pa so se v ribarnici v Piranu z ribo zelo radi oskrbovali tudi tujci. Menda je bilo med njimi tudi precej Japoncev, ki so znani kot ljubitelji dobrot iz morja. "In



kako se vam je uspevalo sporazumevati s tujci?" jo radovedno vprašamo. "No, najboljše govorim italijansko, a tudi z nemščino si kar dobro pomagam. Veliko pa je bilo takih, ki so mi kar s prstom pokazali, kaj želijo." Mnogi so od Gine želeli izvedeti, kako se katera od morskih rib ali sadežev pripravi: morski list, škarpena, morski pes, lignji (kalamari), hobotnice... Nam je zaupala kar nekaj receptov za pripravo polenovke (bakalarja). Gina nam še pove, da se je največ kulinaricnih skrivnosti naučila od pokojne Fani Bartole. Od nje je izvedela, kako se pripravijo na primer ribje juhe, ribe na žaru, rižota z morskimi sadeži...

Gina Kocijančič si je v teku petindvajsetih let dela v ribarnici pridobila svoje stalne stranke, ki so prihajale nakupovat ribe samo k njej. Že ko so vstopili v ribarnico, jim je Gina pripravila zelene dobrote morja.

Enako, kot je leta 1971 prišla prodajat v piransko ribarnico, je Gina konec lanskega decembra tiho, brez odvečnega pompa in slavlja odšla v pokoj. Za slovo, po četrto stoletja, ki ga je prebila v ribarnici, so ji sodelavci pripravili majhno "fešto". No, Gini so obljubili, da jo bodo takrat, ko bo dela največ - in to je med turistično sezono - poklicali na pomoč. Seveda bo Gina, ko jo bodo potrebovali, rada spet stopila za prodajni pult, kjer je prebila celih petindvajset let.

Miloš Jovanović

### Ginini nasveti za pripravo bakalarja (polenovke):

\* Bakalar "in bianco": bakalar je treba dobro stolči in ga dan pred kuhanjem namočiti v vodi, potem ga naslednji dan, po namakanju, skuhamo, zatem mu v kozici dodamo dobro mero oljčnega olja, česen in poper.

\* Za golaž ga je treba pripraviti s čebulo.

\* Bakalar po dalmatinsko pripravimo s krompirjem.

\* Na istrski način pa s polento. To velja za pripravo polenovkinega (bakalarjevega) golaža.

**Portorožan januarja obhaja 5. obletnico svojega rednega izhajanja, česar se ponosni veselimo.**

**Portorožanovci**

## ČESTITAMO, ZAHVALJUJEMO, VOJČIMO...

Vse najboljše **Palmi SMREKAR** z Vilfanove ulice v Portorožu, ki je 13. januarja praznovala svoj rojstni dan - vsi domači.

Palmi pa gredo še ene čestitke, pa ne samo njej. 6. februarja namreč slavi svojo obletnico poroke. Veliko lepega **Palmi** in njenemu **Robiju** - od vseh, ki ju imajo radi.

17. januarja je svojemu 65. rojstnemu dnevu nazdravil **Giovani SIKUR** z Regentove ulice na Moštri nad Piranom. Še veliko srečnih dni mu želijo vsi njegovi.

Gli amici delo coro della Comunità degli Italiani Giuseppe Tartini augurano ogni bene ai loro soci **Romano KLOBAS** di Pirano e ad **Angela FLEGO** di Portorose che compiono gli anni rispettivamente il 6 ed il 12 febbraio.

**Dini PRINČIČ** iz Portoroža želijo vse najboljše ob praznovanju 50-tega rojstnega dne z željo, da bi ji bilo v življenju vedno lepo, v krogu svojih dragih - mož Aldo, hčerka Rosana in sin Kristjan.

Enako želimo **Kristjanu PRINČIČ-u**, prav tako iz Portoroža. Vse najboljše za 23-ti rojstni dan, da bi ga vedno spremljala sreča v življenju - tata Aldo, mama Dina in sestra Rosana.

In mese di gennaio festeggia il suo compleanno **Maria KRIŽMAN**. Auguri dalle colleghe del gruppo "maglia ed uncinetto di Lucia."

Agli inizi di gennaio ha festeggiato il suo compleanno **Ondina LUSA** di Lucia. Auguri affettuosi dagli lettori della biblioteca di Lucia. Agli auguri ci associamo noi tutti del "Portorožan".

Prvega januarja sta svoj rojstni dan praznovala kar dva člana Sveta portoroške krajevne skupnosti: **Boris BEKEŠ** s Kopsrke ceste v Portorožu in **Miran PLEVNIK** s Šentjan. Vse najboljše in še veliko aktivnih let jima želijo aktivisti KS Portorož.

La famiglia Tomasin di Pirano ha tre membri nati a gennaio: **Valda ZOTTICH**, **Nadia TOMASIN** che i suoi anni gli ha festeggiati il 12 gennaio e **Giuglielmo TOMASIN** che gli anni li compie il 28 gennaio. Auguri a tutti e tre i festeggiati dai loro cari ed amici.

Na Sončni poti v Portorožu praznuje 8. februarja svoj rojstni dan **Bogdan KLEMŠE**. Vse najboljše mu želijo njegovi domači.

Na Belem križu praznuje 10. februarja svojih najlepših ... let **Renato ŠRAML**. Ob tej priložnosti mu želimo vse naj, naj in izid vsaj ene njegove pesniške zbirke - prijateljice.

Kolektiv Centra Elvire Vatovec Strunjan čestita svojim sodelavcem za rojstni dan: **Krešu JURETKOVIČ-u**, ki je svoj rojstni dan praznoval 18. januarja, **Vidi OKIČKI**, ki je svojega imela dan kasneje, **Vesni ŽERJAL**, ki ga praznuje 29. januarja, **Danieli SRPAN** (1. februar), **Jelki KURTOVIČ**, ki rojstni dan slavi 3. februarja in **Jožici REŠČIČ**, ki ga praznuje na Valentinovo.

## nadaljevanje s 1. strani

vo stanovanjske soseske in izboljšanje bivalnih razmer in sprostitve prostora za miren javni program.

### LETALIŠČE PORTOROŽ

Čeprav lani izdelana študija o vplivih letališča na Okolje predlaga postopno ukinitve letališča in čeprav celo Ministrstvo za promet in zveze v svojem dopisu izrecno povdarja, da je kakršnokoli podaljševanje letališke steze ali drugo investiranje nesmiselno, osnutek sprememb in dopolnitev naše občine predvideva prav to - podaljšanje steze. Kdo bo odgovoren za take nestrokovne predloge?

### RTV ANTENA

Osnutek predlaga odstranitev antene z Belega križa, kar je sicer pozitivno. V nasprotju z usmeritvami zelene deklaracije občine pa je, da se to področje nameni za stanovanjsko zidavo. So pa tudi predlogi, naj se antena preseli v KS Sečovlje, na Zeleni hrib. Sevanje, o škodljivosti katerega se je jasno opredelil svet naše občine, bi se naj torej prevalilo na ramena krajanov Sečovelj. Poleg smetišča, mejnih prehodov, letališča in antene pa naj bi - po planu - v Sečovlje premestili še karting dirkališče. In to ne kamorkoli, temveč kar v krajinski park.

Čeprav je to šele osnutek sprememb in dopolnitev, ki ga je mogoče dopolniti, popraviti, spreminjati... je pravi cinizem, da predlagatelji in izdelovalci plana, ki so jim znana izhodišča Zelene deklaracije, predlagajo takšne rešitve.

### POSELITVENE POVRŠINE

Naša občina ima okoli 1500 stanovanj več, kot je gospodinjstev, trenutno pa gradimo še 38 stanovanj, kar nas - kljub naši majhnosti - uvršča na peto mesto v državi. Ker nam počitniška stanovanja pomenijo predvsem dodatno obremenitev prostora, dohodkov pa občini ne nosijo, se je občina odločila, da bomo obseg stanovanjske gradnje usmerjali le v mejah zadovoljevanja potreb lokalnega prebivalstva. V okviru plana izdelana demografska projekcija nam celo obeta stagniranje števila prebivalcev. In kako so vsa zgoraj navedena dejstva upoštevali pripravljalci plana? Večina v dosedanjem planu za gradnjo predvidenih površin ostaja. Razen teh pa je v osnutku predvidenih tudi precej dodatnih "zaokrožitve" (novih parcel). V osnutku sprememb plana se je še znašlo lepo število posameznih kmetijskih zemljišč, ki so na lepem postala zazidljiva - za gradnjo nekaterih izbrancev.

**Prepričajmo se na konkretnem primeru.** Gospod z ljubljansko registracijo je kupil kmetijsko zemljišče z lepim razgledom na morje. Spomladi je pripeljal bivalno prikolico in si privoščil vse poletje dolge počitnice. Seveda nepriavljen in brez plačila turistične takse. Priključitev na kanalizacijo pa je tudi "pozabil". Komunalni inšpektorji so ga seveda tudi - kar 6 mesecev - ingorirali. Zato si je jeseni postavil leseno počitniško hišico. Na črno, kajpak. Urbanistični inšpektor si je zadevo ogledal in popisal, pri tem je tudi ostalo. Za nagrado pa mu osnutek plana zemljišče spreminja v zazidljivo. Glede na vtroglave cene tukajšnje zemlje bo gospod uzurpator

za svojo drznost nagrajen z okoli 100.000 DEM.

Pa še primer iz Strunjana. Gospod s štajerskega konca si je v Strunjanu omislil kmetijsko zemljišče z čudovitim razgledom na morje, stjužo, klif, piransko cerkev... Zgražanju domačinov, prijavam Krajevne skupnosti in Zavoda za varstvo naravne in kulturne dediščine, inšpekcijskim postopkom navkljub je gospod zgradil vikend. In ga tudi mirno užival. Zaradi omejitev, ki veljajo za krajinski park, zaradi uvrščenosti zemlje v kmetijsko I. kategorijo in drugih vzrokov, vikend hiše ni mogel legalizirati. Vendar se je na to požvižgal in je v lanskem letu hišo celo povečal (na dvojno površino, pa še terase okoli stavbe je zravnal). Sledili so novi inšpekcijski postopki. In sedaj - za nagrado najbrž - občinska uprava v planu predlaga, naj se gospodu odobri zazidljivo zemljišče. Seveda je to v nasprotju z vsemi strokovnimi načeli urejanja prostora, v nasprotju z vsemi točkami proglasa o zeleni občini, še posebno pa z naslednjim: "V občini Piran bomo dosledno skrbeli za spoštovanje pravnih norm, z izobraževanjem, preprečevanjem in sankcijami bomo dokazali, da bosta poštenost in spoštovanje zakonov spet cenjena." Pa kaj?! Takšna edinstvena parcela - v trenutku, ko postane zazidljiva - pridobi vrednost (od 100.000 do 200.000 DEM). Čudim se tolikšni velikodušnosti občinske uprave: v tem primeru je za kriterij postavila "stikanje z zazidljivim zemljiščem". Zato naj na tem mestu vsem občanom Pirana in tudi drugim "prišepnem": kdor želi brez dela zaslužiti 100.000 DEM, naj si izbere neko lokacijo v občini. Edini pogoj je, da se stika (meji) z zazidljivim zemljiščem. Kmetijsko zemljišče pa boste lahko kupili že za nekaj tisoč DEM. Izbira takih parcel je pri nas velika. Če na občini ne odrečejo možnosti zaslužka nekemu vikendašu, je menda ne bojo domačinu? Človek bi rekel - primeri za Di Pietra...

In kako si izdelovalec sprememb plana, ob vedno novih obremenitvah prostora, zamišlja recimo ustrezno vodooskrbo? V tekstu osnutka je to ključno področje, od katerega je odvisen ves naš vsakdanjik in razvoj, nadvse skopo omenjeno. Tekst starega plana ostaja nespremenjen. Kako bomo prebivalci in turistično gospodarstvo prestali prvo prihodnjo poletno sušo - molči. Obala nima novih vodnih virov. Pogodba za dobavo vode s Hrvaško se izteka, usposobitev najbližjega vodnega vira Malni pri Planini pa pomeni izredno finančno investicijo, pa še čas je potreben za njo... Kot bi se ne zavedali, da lahko prav slaba oskrba z vodo zamaje konkurenčnost marsikaterega dela našega turističnega gospodarstva...!

Upam, da bodo občinski svetniki spremembe in dopolnitve prostorskega plana resno vzeli v pretres in se odločili v dobro nas vseh in ne le nekaterih privilegiranih.

Žare LIPUŠČEK

## PORTOROŽANOVIMALI OGLASI

• **UGODNO PRODAM malo rabljen otroški voziček** (športni tip, zložljiv) in otroško stajico. Tel.: 066/76-355, Mirela.

**PMO**

• **PRODAM MINI KUHINJO** v rolo omari primerno za turistične apartmaje. Tel.: 75-379, zvečer.

**PMO**

• **UREJAM VRTOVE:** sajenje, presajanje, obrezovanje sadnega drevja in okrasnih rastlin, striženje živih mej, ... vse po dogovoru! Tel.: 066/76-680.

**PMO**

• **PREVOZI do 8 oseb** (na smučišča in drugi izleti) s kombijem Renault traffic. Informacije po tel.: 76-008.

**PMO**

• **Ugodno opravljam administrativne in knjigovodske storitve** za samostojne podjetnike. Tel.: 75-058, po 15. uri (Martina).

**PMO**

• **Ugodno prodam pony kolo** - kot novo in Cicero - jezikovni tečaj - angleščine, italijanščine in nemščine - novo. Tel.: 25-056 med 11. in 13. uro ali zvečer.

**PMO**

• **Se v svojem domu ne počutite dobro?** Vas mučijo razne težave? Pokličite (066)25-056 in vam jih odpravim, kakor tudi razne bolezni. Bioen. Vladka

**V Portorožanu lahko svoj mali oglas objavite brezplačno. Besedilo malega oglasa pošljite po pošti ali sporočite po telefonu (na 73-046, dopoldan, ob sredah tudi popoldan) do 20. v mesecu. Oglas bo objavljen v Portorožanu, ki bo izšel v istem mesecu.**

## ŽENSKO IN MOŠKO FRIZERSTVO



MIRELA

Salon obratuje v pritličju Grand Hotela Emona na

Bernardinu.

Tel.: 475-6010

Se priporoča



Marinko Babič s.p.  
Obala 127, Lucija  
tel.: 066/72-516, 72-431,  
mobitel: 0609/615-943

- PROMET Z NEPREMIČNINAMI
- RENT A CAR
- ORGANIZACIJSKE STORITVE
- VZDRŽEVALNA DELA V STANOVANJSKIH OBJEKTIH



Mobitel: 0609/618-541, Tel.: 066/746-920, Fax: 066/746-922

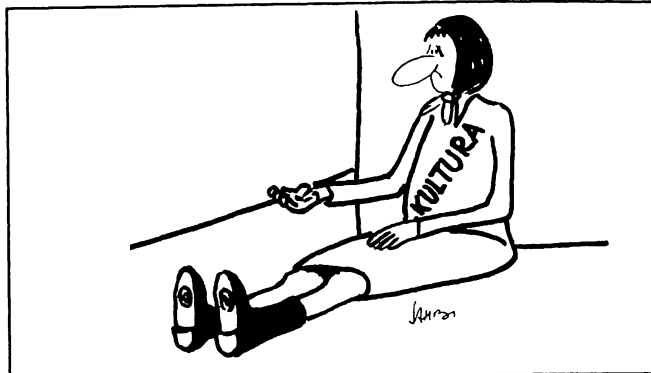
**p.f.c.i.**

*Družba Primorski finančni center Interfin Koper, borzno posredniška hiša vam nudi nakup in prodajo vrednostnih papirjev ter vse ostale storitve povezane z vrednostnimi papirji in borzo. Pokličite nas na telefon 37-100 ali 38-740 oz. obiščite nas v Kopru na Pristaniški 8.*

**BESEDA O KULTURI:  
PORTOROŽANOVİ SODELAVCI O KULTURI**

**I. KULTURA (definicija jezikovnega slovarja):**

1. Harmoničen splet z izkušnjami in zanimanjem povezanih poznavanj določene osebe; doktrina, vzgoja.
2. Gojenje (na pr. agrikultura)
3. Celota izraznih oblik materialnega, družbenega in duhovnega življenja določenega ljudstva, pogojena z okoljem, razvojnim procesom in zgodovinskim obdobjem.



**II. KULTURA (uvodnik):** Menim, da je to nadvse širok pojem (sicer pa je takih večina izrazov), kot ljubezen, mir ipd. Kultura je navidezno nekaj skrajno visokozvenečega (takoj pomislimo na neredko elitne kulturne dogodke), ne bi pa bilo slabo, ko bi bila del našega vsakdana, od prijaznega "dobro jutro", hladnokrvnosti v gostem prometu, majhnih pozornosti, od branja knjig, poslušanja glasbe in tako naprej.

Pa prisluhnimo nekaj mislim o tej zadevi, ki jo pogosto omenjamo, a tudi, kot kaže, zapostavljamo. Kaj je kultura, kaj si pod tem pojmom predstavljajo, smo povprašali nekaj Portorožanovih sodelavcev.

**III. KULTURA (Portorožanova anketa):**

**Rudi Mraz:** "Vsak posameznik nosi v sebi osnovo osebne kulture, s to osnovo pa sprejemanje vseh zemeljskih dogodkov.

Ljudje z visoko stopnjo osebne in kasneje s šolanjem pridobljene kulturne dograditve (sedaj nastopi utopija) bi morali z vsakim bitjem nižje kulturne osnove vzpostaviti nivo dojetanja, pogovora, ustvarjanja...

Toda večina ljudi visoko pridobljene kulturne osnove ni nikdar pripravljena vzpostaviti stika z ljudmi nižje stopnje kulture. Zato so pogovori med ljudmi nemogoči: največkrat posiljujejo drug drugega s svojo osebno sliko kulture, z vso aroganco vsiljujejo drugemu merila, zakone, postave... Največkrat začne in konča z "jaz", intelektualce, vam zagotavljam..."

Kultura je ustvarjanje takoimenovane nadgradnje. Šele, ko je človek oblečen in sit, ko ima streho nad glavo, zagotovljene osnovne zdravstveno-socialne potrebe in pravice, lahko prineh razmišljati o lepem."

**Sonja Požar:** "Pogrešam vzpodbude h kulturi, ki bi bila del vsakdanjega življenja. Vsi namreč mislimo, da je kultura npr.: pogoste gledališke predstave, likovne razstave ali drugi dogodki (gostovanja, obiski), ki zelo odjeknejo. Toda to so le špice kulturnega življenja in jih ni težko organizirati ali opaziti. Precej težje je vzdrževati nivo kulturnega vsakdanjika: poslušanje glasbe, sposojanje ali kupovanje knjig, pogovori (pa ne samo o avtomobilih, nakupih in cenah frizerskih storitev), lastna aktivnost na enem od teh področij. Žal nimata občina in država ne dovolj ljudi, ne dovolj sredstev, da bi z dobro zastavljeno akcijo - (začnši v vrtcih in šolah, pa tudi po podjetjih in na krajih, kjer se ljudje zbirajo) - ki pa seveda ne bi bila ravno kratkotrajna - vnesli v vsakdanje življenje vseh slojev tisto, kar je bistvo kulture: želja za dobrim in lepim ter možnost poseganja po obojem."

Vsi bi torej morali imeti možnost obiskovanja kulturnih dogodkov, izbiranja in sodelovanja pri ustvarjanju le-teh. Kar pomeni tudi (razen boljše





ponudbe in organizacije) dostopne cene vstopnic za prireditve, za mnoge pa tudi znosnejši ritem življenja (prav gotovo si čistilka s skromno plačo ne more dovoliti dosti kulture, še posebno, če ima otroke (razen programa RTV Slovenije...)

Za financiranje kulture, še posebno na periferiji novopečene slovenske države, navadno med drugim zmanjka - denarja. Saj je to vendar nadgradnja, ne nekaj nujno potrebnega. "Sredstva za to očitno tudi niso nujno potrebna."

**Milan Kacin:** "Odprem osrednji slovenski časopis za kulturo (Razgledi) in ves presenečen... sic... preberem, da se je brazilski pisatelj PAULO COELHO ob izidu slovenskega prevoda svojega najpomembnejšega dela (Alkimist) pri založbi Vale-Novak, mudil v Ljubljani.

Predrzne misli poromajo in si dovolijo umisliti ves dogodek v našem, istrskem okolišu?

Kakšno bogoskrunstvo, kakšna nesramna predrznost?

Si predstavljate, da bi slavni pisatelj (njegovo delo Alkimist je prodano v šestih milijonih izvodih) predstavil stvaritev v Piranu, Izoli ali celo v Kopru.

Slovenski parlament bi na svoji izredni seji sprejel Zakon, s katerim bi se ob pomoči ministra za notranje zadeve odpravilo in prepovedalo "krvoskrunstvo" predrzne primorske regije, obenem pa bi sodišče v kali zatrla vso subverzivno inkriminirano kulturno dejavnost.

Podeželje bi v hipu prenehalo vtikati nos v velike kulturne dogodke, in ponovno postalo to, kar je: "neko čudno odlagalnišče majhnih smrdečih kulturnih drobtinic, z vonjem melodij morja in sonca, vse pa z rahlim navdihom po čevapčičih in ostalih kulturnih dobrotah."

**Piran, Tartinijev trg ob 19.00 uri.** Poletni avgust se prepleta v soparici sobotnega popoldneva. Nenadoma se preko občinskih glasbenih stolpčev pojavi glasba: Tartini, trilčki, sonate..., uporabnik in občan ne razumeta, ne dojameta...

Peščica podalpskih turistov začudeno posluša, mrzlično razpravlja; pričakovali so polko, valček, doživljajo pa "pravo umetnost" v živo. V Piranu, nekega nesrečnega avgustovskega dne. Trilček in Tartini pa še kar polzita preko zvočnikov in se nežno, kot poletni nokturno utapljata v že tolikokrat doživeti preludij nove norosti oblastne "jare gospode".

Paulo Coelho v "Razgledih" pove:

"Kar se zgodi enkrat, se morda nikoli več ne ponovi - toda, kar se zgodi dvakrat, se gotovo zgodi tudi tretjič."

Bog se nas usmili!

**Valentina Klemše:** "Delček kulture je prav gotovo v vsakem izmed nas. Nekateri jo nosimo (jo imajo) v sebi prav na račun svoje človekoljubnosti.

V nekem pogledu smo si vsi pridobili neko - pa naj bo kakršnakoli že - kulturo. In premnogokrat smo ljudje prepričani, da je prav naša najboljša. A to ni kultura. Kajti kultura je tudi strpnost do drugačnosti, je priznavanja različnosti, enakovrednosti drugih kultur, ki ni naša..."

Za zaključek pa še ugotovitev Portorožanove sodelavke Vlatke K. ozlovič, da je kultura nekaj, česar Slovenci ne znamo ceniti preveč: "Kulturo lahko primerjamo s svojimi podplati: enkrat so čisti, drugič umazani, vse je odvisno od tega, kje smo tisti dan hodili. (Predlagam, da si za začetek dobro pogledamo svoje podplate. Ti nam bodo verjetno povedali, po kakšnem (kulturnem) terenu smo hodili leta 1995..."

Hvala vsem za sodelovanje.

Priprava: SANDRA KUMP



Tel.: 066/73-619  
73-994

Restavracija Pavel Piran sodi med redka gostišča, v kateri se radi vračajo mnogi gostje. Slovci po izredno dobro pripravljenih darovih morja. Sicer pa vam iz bogate mednarodne kuhinje ponujajo: ribe, rakovice, jastoge, raroge, školjke, škampov cocktail, ribjio rižoto, tartufe, livadski biftek, specialitete na žaru. Odličnu odprta in butelična vina.

Za obisk se priporočajo.

## O BELOKRIŠKI CESTI KRATKO IN DOLGOROČNO

Za Belokriško cesto v zgornjem delu Portoroža plani Sklada stavbnih zemljišč kratkoročno predvidevajo rekonstrukcijo zgornjega dela te ceste - to je od antene do počitniškega doma Eles. Od tu dalje je predvidena izgradnja javne razsvetljave ter ožjega pločnika. Pred začetkom izvajanja del bo potrebno od krajanov, ki bivajo neposredno ob tej cesti, pridobiti odstopne izjave, kar je navadno najtežji del postopka. Pri pridobivanju teh izjav Sklad pričakuje pomoč in sodelovanje portoroške krajevne skupnosti. Predvidoma se bo začelo v mesecu februarju. Če bi vsi postopki potekali po pričakovanjih, bi pločnik in javna razsvetljava bila lahko zgrajena proti koncu tega leta

Dolgoročno pa osnutek sprememb in dopolnitev občinskega plana za omenjeni del Belokriške ceste - to je od Eles do izpod počitniškega doma KIK Kamnik - predvideva rekonstrukcijo in sicer v dvonivojsko cesto. Zaradi velike višinske razlike med spodnjo in zgornjo vrsto hiš ob cesti je predlagana rekonstrukcija ceste z delnim vkopavanjem. Vkopani del cestišča bi bil zgrajen kot galerija ali predor, ki bi bil namenjen tranzitnemu prometu do mesta Piran. Zgornji nivo (nad predorom) pa bi bil namenjen zgolj lokalnemu dovozu za okoliške hiše ter peš prometu. Na ta način bi fizično ločili dve vrsti prometa. Hišam pod cesto bi tako omogočili in uredili dostop s spodnje strani, k objektom nad cesto pa bi vodil dostop z zgornjega nivoja ceste namenjenega le pešcem in lokalnemu prometu.

B.K.

## KJE STA RESNICA IN PRAVICA?

Trideset let igralništva v Portorožu je Casino obeležil z izdajo lastne monografije, ki prikazuje zgodovino razvoja igralništva na slovenski obali ter življenje in delo ljudi povezanih s to dejavnostjo. Na drugi strani pa so 30. jubilej portoroškega igralništva še bolj odmevno in originalno obeležili krupjeji na francoskih ruletah, ko so se prav na Silvestrovo noč odločili stavkati. Neverjetno, a takrat, ko v zimskem času Portorož obišče največ hazarderjev, oni stavkajo! Seveda je ta njihova radikalna odločitev razdelila lokalno javno mnenje in poglobila razkol predvsem med vodstvom igralnice in krupjeji.

Opletalo se je z višino njihovih plač o kakršnih večina delavcev v Sloveniji lahko samo sanja. Krupjeji pa so zagotavljali, da ne stavkajo (zgolj) zaradi svojih plač. Njihova glavna zahteva je bila, da sedanji direktor Casinoja odstopi. Kdo je torej kriv za škodo, ki naj bi jo igralnica utrpela zaradi stavke na najbolj dobičkanosno noč v letu? Vodstvo pravi, da so škodo povzročili krupjeji. Mogoče, ker so se pač upali potegniti neverjetno potezo in za silvestrovo stavkati. A lahko bi bil - v dobro širših interesov (Casinoja, turizma, Portoroža, občine in nenazadnje države) - popustil gospod direktor. Žrtvoval bi se pač v imenu širših koristi. En človek - za interes večine! Pa se je raje odločil za "braccio di fero" s sicer dobro plačanimi, a od naporenega in neustvarjalnega dela znevrotiziranimi delavci.

Trenutno vlada v Casinoju (navidezno) zatišje - čakajoč na skupščino krovnege podjetja (holdinga), v katerega okvir sodi tudi portoroška igralnica. Menda se je v spor med krupjeji in vodstvo igralnice neuradno vmešala vlada Republike Slovenije, ki zdaj poskuša zaigrati svoje karte in mogoče celo vnesti nekaj reda. Nikomur korisni holding naj bi se uknil, njegov osnovni kapital pa bi se prenesel na igralnico Casino. Tudi nedavno imenovani nadzorni svet - milo rečeno čudne sestave - naj bi nadomestil nov (tričlanski: s predstavniki vlade, širše lokalne skupnosti in zaposlenih v igralnici). V vodstvo Casinoja pa naj bi vpeljali dualizem (tehnični direktor - najbrž v osebi dosedanjega direktorja in zunanji direktor, za katerega se omenja ime državnega poslanca Igorja Omerza, sicer pripadnika najmočnejše stranke -LDS). No, počakajmo pa bomo videli...

Livia Sikur Zorman

## ALI JE PORTOROŽ KOLONIJA? VSI PORTOROŠKI VIRI HRUPA

Vprašanje ni retorično. Pomeni, da smo Portorožani v resnici žrtve "gospodarjenja", kakršno vodijo številni "gospodarstveniki" in gospodarstveniki v našem kraju. Pritožb zaradi brezobzirnih proizvajalcev hrupa je toliko, da najbrže o tem, da so pritožbe upravičene, ni potrebno izgubljati besed. Zaradi hrupa moramo spati preko celega poletja pri zaprtih oknih.

Ali smo to dolžni? Ne! Vsak kraj pripada prebivalcem, ki v njem živijo. Kdorkoli v kraju organizira kakršnokoli dejavnost, mora spoštovati pravice krajanov. Ustava nam jamči pravico do zdravega življenjskega okolja. Zakon o varstvu okolja in na njegovi podlagi izdana Uredba o hrupu sta popolnoma jasna: hrup, ki seže izven zidov delavnice ali plesnega lokala - ali preko "parcelnih meja" odprtega plesišča (ali koncertnega odra), je prepovedan in kazniv. Zato predlagam, da Portorožani že za preteklo sezono zahtevamo odškodnino od vseh tistih, zaradi katerih smo morali zapirati okna v največji vročini. Tako kot turisti zahtevajo odškodnino od hotelskih hiš, če je v neposredni bližini gradbišče ali hrupna cesta ali se ponoči pijanci derejo, da ne morejo spati, imamo tudi stalni prebivalci ne samo enako temveč tudi večjo pravico do take odškodnine. Mi imamo lahko majhne otroke, bolne družinske člane ali smo tudi sami bolni in potrebni miru. Pa ti kakšen brezobziren lastnik kioska v oziroma ob njem na 120 decibelov in več bobna in vrešči, da ne moreš zatisniti očesa, ne se osredotočiti na kakršnokoli umsko, pa tudi telesno delo.

Da je hrup zdravju škodljiv, ve vsakdo. (Je notorično.) Organizatorji hrupa torej napadajo naše zdravje. So torej napadalci na naše telo in našo dušo. Imamo torej vso pravico in pravno podlago, da se tsem brezobzirnim ljudem upremo. Da zahtevamo za nazaj odškodnino in za naprej popolno prepoved, da bi nas še naprej oškodovali ter nam uničevali življenje.

In zakaj tisto neretorično vprašanje v naslovu? Analizirajmo, kdo so hrupneži! Vsi štirje direktorji hotelskih podjetij so tuji v našem kraju. Niti eden od njih ne živi v Portorožu in zato ni izpostavljen trpljenju, ki ga zaradi njegove gospodarske dejavnosti, prevaľuje na nas. Direktor Hotela Bernardin je prišel od drugod in tudi stanuje ne v tem kolonialnem hrupu. Dosedanji direktor Hotelov Morje živi v Kopru, direktor Hotelov Palace živi v Luciji na Liminjanski, do kamor hrup Portoroža ne seže. Direktor Metropol Hotelov stanuje v Grozjanu in je torej daleč od nočnih tegob Portorožanov. Nekdanji direktor, ki je oddajal hrupnežem dele plaže Okolja, živi sicer v Portorožu, vendar ima srečo, da je prav ta del, kjer on živi, najbolje zaščiten pred hrupom - cedrovi in cipresni parki mu ustvarjajo mini oazo miru. Mogoče zaradi tega ni čutil, da kioskarji na plaži odganjajo turiste iz Portoroža. Omenjam ga zaradi tega, ker je kot upravitelj plaže odgovoren tudi za tiste ljudi, ki jim omogoči uporabo dela plaže, pa ne zagotovi, da ti uporabniki ne počnejo protipravnosti. Za nedovoljeno početje na lastnini je odgovoren solidarno tudi lastnik, skupaj z neposrednim storilcem. Upravitelj nekega premoženja pa je izenačen z lastnikom. Komunalno podjetje kot pooblaščen upravitelj občinskega premoženja - plaže - je odgovorno za škodo, ki jo dopusti s tem, da jo njen najemnik ali podnajemnik povzroči komurkoli. Portorožani nismo dolžni loviti in držati tistega ali tiste, ki neposredno navijajo glasbo na ves glas, da se jo sliši do vrha Šentjan in še čez greben. Letos je na portoroški plaži proizvajalo hrup naslednje število virov: "Jurček" na plaži Hotelov Morje, Pivnica, simulator ob Tivoliju, restavracija Plaža ("Spiaggia") gospoda Enverja; podružnica "Jurskega parka" pred Krajevno skupnostjo, terasa pred "Pergolo" - "Pergola" sama, strašno glasni "Grill" s pečenimi janjci in odojki, grdo smrdeča in presunljive piske oddajajoča mini železnica, tik ob morju pločevinka Laškega piva, pločevinka Coca-cole, zatem pločevinka Sole, tik ob cesti še en prokleti simulator, zatem pa še "trampolini" (gumijaste skakalne blazine), nato električni vrtiljak in še ena mini železnica. Vsi ti bi lahko svojo dejavnost opravljali brez hrupa - razen simulatorjev. Toda divja "glasba" jim služi za opozarjanje nase, se pravi za privabljanje odjemalcev. Da so ljudje na kopališču željni okrepčil in imajo do njih tudi pravico, je samo po sebi umevno. Toda te potrebe je treba zadovoljevati na tak način, da drugih ljudi ne prizadene.

Kdaj "ležeči" policaji? Drugi neznosni vir hrupa je promet defektnih vozil. Pod defektno vozilo je treba šteti vsako tisto, ki proizvaja prevelik hrup ali spušča preveč plinov. Zlasti so hrupni mopedi, ki nimajo ustrezne-

ga dušilca na izpušni cevi. Na žalost nas policisti tu pušćajo dobesedno na cedilo. Namesto, da bi vsakega voznika takega mopeda predlagali sodniku za prekrške in poskrbeli tudi, da se tehnično neurejeno vozilo izloči iz prometa, zatiskajo oči in "gledajo stran", da ne bi videli. Državljeni - občani - krajanji pričakujemo od svojih policistov, da nas zaščitijo pred vsemi oblikami nasilja in pred vsemi storilci nedopustnih početij. Zavedamo se težavno-



sti njihovega poklica. Toda tudi zahtevamo, da ga opravljajo vestno in učinkovito.

Da brezvestni vozniki divjajo skozi Portorož tudi s hitrostjo 100 km/h, dokazujejo ne samo zaznave ogroženih ljudi, temveč tudi poškodbe na stavreh: pri vožnji od centra proti Luciji je pri relativno blagem desnem ovinku vrglo divjaka "ven" v levo, da je tako hudo poškodoval cedro na zelenici, da se je zaradi tega posušila. Malo naprej - pod Metropolom - je voznik od Lucije proti centru Portoroža zletel s ceste preko zelenice in celega nasprotnega voznega pasu preko še ene zelenice in v betonsko ograjo razbil (okoli 10 stebrov) ter priletel na zelenico plaže. Na zelenici sredi štiripasovnice je še polomil nekaj vej na tam rastoči cedri. Gre torej za resno in resnično in hudo nevarnost, ki jo povzročajo brezobzirni divjaki, za katere ne veljajo niti tako imperativni znaki, kot so Prepoved vožnje s hitrostjo preko 30 km/h (v Luciji) in preko 40 km/h, kar velja za Portorož. V razgovoru z mnogimi krajanji Portoroža in Lucije sem zvedel, da soglašajo s predlogom, o katerem že dolgo razpravljamo, da je treba položiti na štiripasovnico - vse od "Rozi bara" do bernardinskega klanca - "ležeče policaje".

Nekateri mislijo, da bi s tem razvrednotili štiripasovnico. Toda to ne drži. Povedali so mi, da je npr. v Palmi de Mallorca na šest pasovni cesti prav tako napravljena fizična prepreka zoper divjake in "spozabljivce", da spoštujejo pravni red in telesno integriteto soljudi. Zato predlagam vsem krajanom in Društvu za kulturo bivanja, da zahtevamo postavitve takih fizičnih zaprek takoj, še pred začetkom sezone.

Dušan Puh, dipl.iur.

se nadaljuje

## KORTE IMAJO AKTIVNO KULTURNO DRUŠTVO

Korte, sobota 20.1.1996 - V pevski sobi Zadrufnega doma v Kortah je potekal občni zbor Kulturnega društva Korte. Občni zbor je potekal v prijetnem in spodbudnem vzdušju, saj so ugotovili, da je društvo v enoletnem delovanju organiziralo veliko zanimivih prireditvev, pridobilo precej novih članov, predvsem pa popestrilo življenje v izolskem zaledju. Člani društva so potrdili bogat kulturni program za leto 1996, v katerem so nekatere prireditve posebno zanimive: pustovanje s "ta cunjastimi", slikarski ex tempore, ki bo potekal na Maliji in Šaredu, gostovanje Kulturnega društva iz Repentabra.

Po uradnem delu so se jim pridružilI Istrijski mušikanti, trije godci, ki znajo s svojo glasbo ustvariti posebno vzdušje.

E.S.

## V ČIGAVO KORIST?

Občinski svet Piran je konec lanskega leta imenoval komisijo, ki naj bi pregledala pogodbe o oddaji v najem oz. prodaji nepremičnin - predvsem javnega dobra, ki jih je v zadnjem letu svojega delovanja sklepal bivši izvršni svet tedanje skupščine občine. Kot je znano, je komisija ugotovila, občinski svet pa potrdil, da so bile pogodbe o oddaji javnega dobra, predvsem plaž, marin, solin i.p.d. nezakonite in škodljive.

Škodljive so bile zaradi tega, ker je bilo večino javnega dobra, ki ima še kako veliko tržno vrednost, oddanega za dobo 99 let in to brez denarnega nadomestila oz. se nadomestilo za uporabo javnega dobra (plaže, marine...) poračuna - v celoti ali v pretežnem delu - kar s tekočimi stroški vzdrževanja. Nezakonite pa so pogodbe zato, ker bivši IS ni imel pristojnosti za oddajo javnega dobra. Zato je bila tedaj pristojna občinska skupščina Piran, ki bi bila morala sprejeti poseben odlok in izvesti koncesijski postopek. Celotna zadeva pa je bila še toliko bolj sporna, ker je skupščina tedanjemu izvršnemu svetu izglasovala nezaupnico, zato bi bil moral - do imenovanja novega - stari IS opravljati samo tekoča opravila. V resnici pa je v zadnjem mesecu svojega delovanja sklepal 100-letne pogodbe!

Zanimivo je, da tedanji akterji sploh ne prikrivajo, da so skleпали nezakonite pogodbe. Njihov glavni argument za takšno ravnanje je, da bi - če ne bi tako ravnali - država pobrala javno dobro in bi se občina lahko za vse zgolj obrisala pod nosom. No, po pogodbah, ki jih je podpisal tedanji izvršni svet, se občina kot formalni lastnik zemlje le obriše pod nosom, saj lahko na primer najemniki brez njenega soglasja na plažah oddajajo posamezne dele v podnajem tretjim osebam, lahko postavijo pet-metrsko ograjo ali onemogočijo dostop do morja (kot je v zimskih mesecih naredil Bernardin), lahko pa tudi domačim prebivalcem prepovejo uporabo plaže (kar je že omenjeni Bernardin tako že storil). Bernardin kot posamični primer lahko čez nekaj let postane pravilo: domačim prebivalcem bo onemogočena uporaba plaže (s prepovedjo ali z visokimi cenami) in dostop do morja v zimskem času. Po spornih pogodbah namreč občina kot lastnik nima praktično nobenega nadzora nad upravljanjem plaž, prav tako pa nima nobenih sredstev za razveljavitev pogodb, če najemniki kršijo pogodbe. Tako stanje je absurdno in je pravzaprav necivilizacijsko. Že zgodovinsko gledano so v starem Rimu poznali javno dobro (res publicae: to so plaže, ceste, luke...), ki so bile pod enakimi pogoji dostopne vsem državljanom.

Ugovor, da bo država vse pobrala, je preprosto puhlica, saj tudi država ne more postati lastnik javnega dobra. Po Zakonu o varstvu okolja bo upravljanje z javnim dobrom tako ali drugače prenesla v upravljanje lokalnim skupnostim - to je občinam. Bistveno pri tem pa ni niti, kdo je lastnik, pač pa v tem, da aktualni upravitelj plaže pod enakimi pogoji dovoli plažo uporabljati vsem državljanom v poletnem času in da so v zimskem obdobju odprte sprehajalne poti ob morju. Država pa le skrbi, da se spoštujejo te civilizacijske norme in pridobitve - to je, da je javno dobro dejansko dostopno vsem občanom. Samo za to gre in za nič drugega. Smisel spreminjanja obstoječih pogodb je samo v tem, da se preprečijo monopoli in ekskluzivna in izključna pravica na javnem dobru.

Marko Zorman



Piranska svetnika Mag. Josip Rugelj in Marko Zorman se prebijata skozi javno dobro na Bernardinski plaži. (FOTO IRMA)

## NE POZABITE NA VALENTINOVO!

Bliža se 14. februar, dan zaljubljenecv. Praznik izhaja iz Anglije, od koder se je preselil v Ameriko, kjer se je zelo dobro "prijel" in od tu usmeril svoje lovke na vso staro celino.

K nam se je nekako vrnil leta 1991, kar je svet biznisa takoj izkoristil za dobičkonosne posle, ki so iz leta v leto bolj cvetoči. Dobra propaganda, vabljenja darila in, praznik za današnjo rabo, se je na Slovenskem več kot odlično vkoreninili.

Zakaj so sv. Valentina oklicali za zaščitnika zaljubljenecv, ni povsem jasno in znano. Neka izmed mnogih legend pripoveduje, da je bil sv. Valentin ubit zato, ker je nasprotoval neki rimski uredbi, ki je mladeničem prepovedovala poroko pred služenjem vojaškega roka. Tako je škof Valentin poročal mlade pare, kar ni bilo pogodu cesarju Avreliju Klavdiju Goticusu, ki ga je dal prebičati in sežgati.

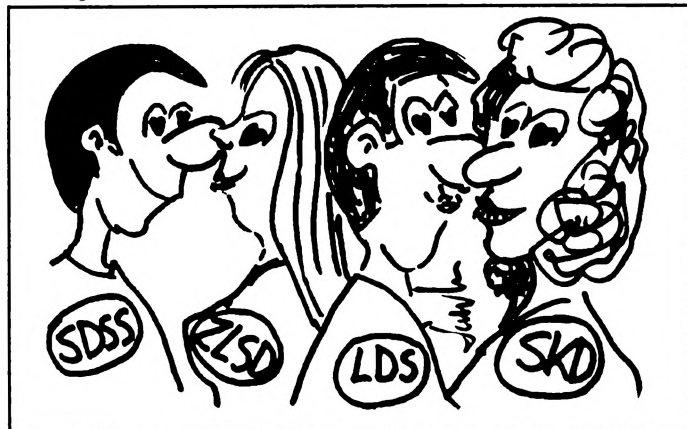
V Sloveniji poznamo sv. Valentina v povsem drugačnem pomenu. Po starem kmečkem koledarju na 14. februar goduje Valentin in prinaša ključce korenin, zato ga imenujejo tudi PRVI SPOMLADIN. Marsikje po Sloveniji pravijo, da se na Valentinovo ptiči ženijo. Pravzaprav je težko razložiti povezavo valentinovega in ljubezni. Sv. Valentin naj bi bil namreč zaščitnik božjastnikov, ljudi z bolečinami v trebuhu, otrok s krčmi, ter nenazadnje zaščitnik živine pred živalsko kugo.

V Angliji je navada, da si zaljubljenici pošiljajo ljubezenska pisma, razglednice s čipkastimi robovi, poslikane pa so z različnimi ljubezenskimi risbami, kjer prevladujejo vrtnice, ptiči in srca. Ob tem pa se lahko obdarijo še s čokoladnimi bomboni v obliki srca, šatulj...

Najpomembnejše darilo na ta praznik so v Avstriji rože raznih simbolnih sporočil tistemu, ki mu je cvet namenjen. Tako npr. lilija predstavlja čistost, sončnica upanje, tulipan nedostopnost, perunika krepost, spominčica skromnost, krizantema obilje, rdeči nagelj ljubezen (nageljni drugih barv zvestobo), narcisa pogum, orhideja razkošje... Še vedno pa je največji simbol ljubezni rdeča vrtnica.

V Ameriki pa Valentinovo ni le dan zaljubljenecv temveč si voščijo vsi; prijatelji, sorodniki in sodelavci. Kako pomemben praznik je ta dan za Američane pove podatek, da za božič napišejo dve in pol milijardi voščilnic, za valentinovo pa le pol milijarde manj.

Letos je 14. februar na sredo, torej sredi tedna. Za marsikoga pomeni to tudi dolga delovna sreda.



Razen potrošniške mrzlice, ki nas prav hitro lahko zajame, pa priporočamo star recept, ki bo, če se boste držali navodil, prav gotovo uspel. Zapišite ali zapomnite si ga, saj je kratek in si ga male sive celice z lahkoto vtisnejo v spomin:

- ščepec jutranjega nasmeha,
- kavino žličko prijaznega jutra,
- mešano ljubezensko-prijateljsko kavo (odvisno od okusa in želja),
- 1 kapljico poljuba za aromo (če ni drugega bo dober tudi materinski).

V kolikor stremite za 100 odstotnim uspehom, vam priporočamo še cvet, s katerim okrasite pripravljeno maso.

Pa dober tek - in nikar ne pozabite na VALENTINOVO!

P.s. Ostanek pripravka lahko ponudite tudi kasneje.

Valentina

## POLICIJA SE PRILAGAJA: VODJA POLICIJSKEGA OKOLIŠA LUCIJA: DIMITRIJ MARUŠIČ

Z letošnjimi letom so na policiji začeli z novim projektom, katerega glavni cilj je ljudem "prijazna" policija. Ta projekt javne varnosti predvideva tudi vodjo policijskega okoliša (VPO), ki naj bi skrbel oz. si prizadeval za čimvečjo preventivno in svetovalno vlogo policije. Trudil naj bi se preprečevati negativne pojave in prisluhniti prebivalcem "svoje" krajevne skupnosti. Odgovorni za okoliš naj bi torej pravočasno ugotavljal probleme, s katerimi bi seznanjal vodstvo Policijske postaje Piran. To pa bo nato odredilo ukrepe za njihovo odpravo.



### Lani je bilo v Luciji kaznivih dejanj manj

Policijski okoliš (PO) Lucija zajema območje krajevne skupnosti Lucija, kjer na dokaj majhnem območju živi 6674 stalnih prebivalcev. Policija ugotavlja, da je lucijski okoliš po svoji vsebini spalnno naselje s stolpniciami in številnimi zasebnimi stanovanjskimi hišami ter v izrednem gospodarskem preporodu. Dolgoročno je v Luciji predvidena selitev upravnih služb, kot tudi organov lokalne uprave. Z nadaljnjim razvojem industrijsko obrtne cone se v prihodnosti predvideva izreden gospodarski razcvet: tja naj bi

se selila avtobusna postaja, pričakuje se razmah marine (že zdaj ugotavljajo porast zimovanja in obiska tujcev), povečanje števila javnih prireditev, avtokampov, trgovskih centrov, zasebnih trgovin in gostinskih lokalov. Luciji policija že zdaj namenja izredno pozornost. Za policijski okoliš krajevne skupnosti Lucija je odgovoren Dimitrij MARUŠIČ in sicer kot njegov vodja. Dimitrij Marušič je v policiji vse od leta 1983. Leto kasneje (1984) so ga premestili na Policijsko postajo Piran, kjer je najprej delal kot pomočnik vodje varnostnega okoliša Lucija, z letošnjim letom pa opravlja - kot smo že omenili - naloge vodje policijskega okoliša Lucija.

Kot vodja lucijskega okoliša ugotavlja, da so lani na "njegovem" območju obravnavali 158 kaznivih dejanj, leto prej pa 205. Pri 91 primerih teh dejanj so storilce odkrili in zoper njih tudi podali kazenske ovadbe. Nerešenih primerov pa je še 67. Leta 1995 so torej na policijskem območju Lucija uspeli raziskati 58 odstotkov primerov kaznivih dejanj. Pri analizi notranje strukture ugotavljajo največ vlomov v stanovanja in avtomobile in nato tatvin, pri katerih storilci izkoristijo trenutno nepazljivost oškodovancev. Kaznivih dejanj goljufije pa je bilo le nekaj. Kot poseben uspeh si delavci Policijske postaje Piran štejejo to, da so uspeli razrešiti večino kaznivih dejanj vlomov v stanovanja. Največ kaznivih dejanj je seveda v času turistične sezone in sicer predvsem v avtokampu Lucija, precej pa je tudi vlomov v stanovanja. Vlomi v stanovanja pa so pogostejši na periferiji kot v strogem centru Lucije. Storilci si pač izbirajo "lažja" območja, od koder imajo boljši pregled na bližnjo okolico, sami pa niso v tolikšni meri opazni.

Porast kaznivih dejanj je torej največji v obdobju poletne sezone. V stanovanja oz. hiše vlamljajo celo, ko so stanovalci doma. Dosti je tatvin iz šotorov, kamp prikolic in na plaži. Zato policija opozarja občane, naj ne puščajo odprtih oken svojih stanovanj. Zgolj zaprte naoknice (polkna) vlomilcem ne predstavljajo nobene ovire! Policija še opozarja krajane, naj na plažo ne nosijo vse svoje imovine, ki jo potem celo puščajo brez nadzora, morda "skrito" pod brisačo. Po policijskih raziskavah potrebuje storilec za krajo le 10 do 20 sekund naše nepazljivosti!

### Več kraj v trgovinah

V zadnjem času pa se v Luciji pojavljajo tudi tatvine v trgovinah. Storilci so večinoma mladi narkomani. Taka dejanja lahko preprečimo že s tem, da blagajn oz. predalov z denarjem nikoli ne puščamo brez nadzora. Kot primer navaja vodja PO Lucija zadnji dve tatvini in sicer v trgovini z zelenjavo. Storilec je naročil krompir, ki ga je prodajalka odšla iskat v sosednji prostor. Seveda je "kupec" to izkoristil in iz blagajne izmaknil denar. Drugi primer se je zgodil v kemični čistilnici. Delavka v čistilnici je delala v dru-

gem prostoru. Storilec, ki je vstopil v trgovino, je iz predala pulta ukradel denar in zbežal, še preden je delavka prišla do pulta.

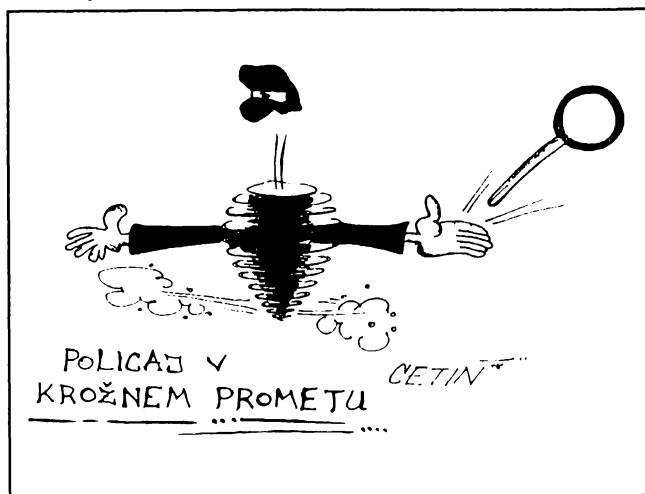
Varnostni vidik KS Lucija pa je po mnenju Dimitrija Marušiča kljub temu ugoden, saj niso zabeležili nobenega hujšega kaznivega dejanja.

### Največ kršitev je v podaljšanju obratovalnega časa gostinskih lokalov.

Kršitve javnega reda in miru se pojavljajo največ v okvirju Trgovsko poslovnega centra Lucija in to predvsem v gostinskih lokalih. Policija je obravnavala več pretefov - nekaj je bilo takih, ki so imeli znake kaznivih dejanj - zoper storilce pa je ustrezno ukrepala. V pretefovih so bili največkrat udeleženi mladoletniki ali mlajše osebe, ki so šele dopolnile 18 let. Zbirajo se po lokalih, kjer se opijajo in nato vedno najdejo vzrok za pretep. Tako nastajajo raznorazne združbe, katerih edina skupna točka je alkohol in pretepanje. Da bi prebivalcem Lucije zagotovili nemoteno spanje, so policaji v TPC Lucija opravili kar nekaj poostrenih kontrol prometa in točenja alkohola in nadzor obratovalnega časa lokalov. Ugotovili so, da se obratovalni čas pogosto krši - predvsem se podaljšuje čas zapiranja lokalov, o čemer je policija obvestila pristojne inšpekcijske službe. Vodja policijskega okoliša Lucija pa priznava, da so lastniki gostinskih lokalov v TPC-ju v zadnjem času pokazali pripravljenost skupaj z njimi reševati ta problem. Prvi uspehi so že vidni, zato bo policija s takšnim sodelovanjem nadaljevala.

Prometna problematika v Luciji je največja na Liminjanski cesti ("divjanje" voznikov oz. avtomobilov in koles z motorjem). Občani so predlagali postavitev hitrostnih ovir, t.i. "ležečih policajev", vendar pa to ni zakonsko urejeno. Policija zato večkrat opravlja meritve hitrosti (z vozilom - radarjem).

Dimitrij Marušič, ki je torej od letos zadolžen za Lucijo, zagotavlja, da si bodo pri policiji čim bolj prizadevali za pravočasno preprečevanje negativnih pojavov v kraju. Seveda bodo pri tem uspešnejši, če se bodo vzpostavili dobri odnosi med vodjo policijskega okoliša in prebivalci krajevne skupnosti. Prav iz tega vidika bo vodja tega okoliša opravljal predvsem preventivno delo in s prebivalci vzpostavljati stike. Le v nujnih primerih bo ukrepal represivno. "Zavedam se, da pred mano ni lahka naloga in da bo uspešnost policije in počutje občanov v precejšnji meri odvisno prav od moje uspešnosti", zaključuje Dimitrij Marušič, "zavedam se tudi, da so občani tisti, ki ocenjujejo učinkovitost policije. Zato jih prosim, da sodelujejo. Samo s skupnimi močmi lahko zagotovimo varnejše življenje in počutje v krajevni skupnosti Lucija!"





## IZ SOSELDNJE LUCIJE



**O, DA BI BILO VEČ TAKŠNIH...!** - Redkokje - in to ne le pri nas - najdemo tako prijazno osebje od tistega, ki ga premore lucijski Degrojev diskont. Posebej prijazne so blagajničarke, ki si v diskontu služijo svoj kruh že sedmo leto: **Vesna Grgurovič, Vera Lah** in **Nadja Krmac**. Kupce vedno sprejmejo ljubeznivo in s širokim nasmehom. Ljudem so tudi zmeraj pripravljene priskočiti na pomoč in jim prijazno nudijo informacije o tem in onem. Da bi bilo več takšnih...! Gospe iz diskonta pa se celo potrudijo in s tujci govorijo, če je le mogoče, v njihovem jeziku. Pravzaprav bi rade izpopolnile ravno svoje znanje tujih jezikov, kar bi jim pri delu še najbolj prav prišlo. Mogoče bo kakšen vodilni prebral to njihovo skrito željo in jih poslal na tečaj?!

(M.J.)



**boutique MICI**

Obala 20/a Portorož  
(pod GH Metropol)  
tel. 066/75-593

Nudi veliko izbiro novih modelov usnjene in krznene konfekcije ter galanterije. Ugodni plačilni pogoji.

**Odperto je vsak dan razen nedelje**  
od 9 - 12 in od 16 - 19.

## PIRAN PIRANU

### LA FESTA DEL VIN

**La Comunità degli Italiani "Giuseppe Tartini" di Pirano ha organizzato come ogni anno "LA FESTA DEL VIN".**

Il primo incontro si è tenuto alla Comunità degli Italiani il 15.12.1989, con la presentazione di 20 campioni di vino.

Quest'anno sono stati coinvolti 47 produttori di vino del piranese.

La festa è stata organizzata al Ristorante "Pavel 2" di Pirano, perchè la sede della Comunità non dispone di sale adeguate ad ospitare il folto pubblico che di solito segue questa manifestazione.

La giuria per la scelta dei migliori vini era composta da Dario e Mauro Cappellari e Bruno Ivancich di Cittanova e Sergio Vuk di Pirano.

Il programma è iniziato con l'esibizione del "Trio" Cesarina, Antonio e Arcangelo, con delle ben note canzoni popolari, seguito dal coro della Comunità diretto dal maestro Fabio Nossal.

E dopo il sorteggio dei biglietti della "Lotteria Magica" organizzata da Ondina Lusa si sono esibiti al pubblico con dei pezzi ballabili il "Trio Angelo".

Da ricordare il lavoro della commissione formata da Vittorio Lusa, Arrigo Fonda e Adriana Cah, che hanno visitato le cantine e preso tutti i campioni dei vini.

Al termine della serata sono stati premiati i migliori vini.

Per i vini bianchi il I. premio è andato a Dino Ielicich di Pirano, il II. premio a Sonia Viler di Sicciole ed il III. a Zdravko Slama di Lucia.

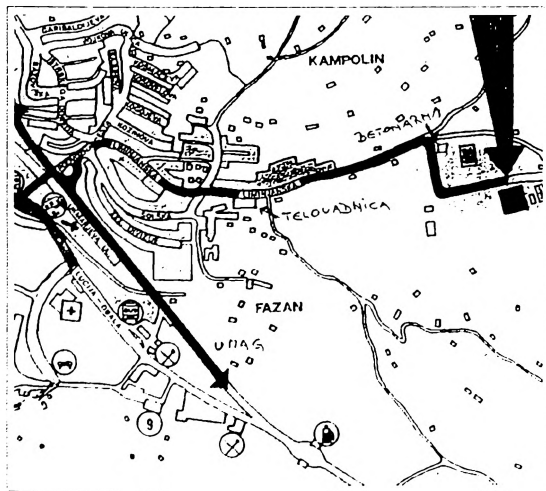
Per i vini rossi il I. premio è andato a Romano Kontič di Pirano, il II. a Danilo Sergaš di Sicciole ed il III. a Gioconda Domio di Lucia.

EZ.



## TRGOVINA VRTIČEK - BARVE & LAKI

### PROGRAM ZA VRTNARJENJE



#### PONUDBA:

- Pleskarsko orodje
- Zidarsko orodje
- Stavbno in pohištveno okovje
- Različni žičniki in vijaki
- Vrtnarsko orodje
- Motorne žage in kosilnice
- Ključavnice in cilindri
- Ščiti in kljuke
- Razne cevi za zalivanje
- Železni profili
- Rezilne plošče
- Posode rp za vino
- Samokolnice
- Zaščitne rokavice
- Električno orodje

#### POSEBNO UGODNA PONUDBA:

- Barve za zaščito in dekoracijo lesa ter kovin
- Notranje in zunanje fasadne barve
- Barve za beton
- Lepila in laki za parket
- Izravnalne mase
- Fugirne mase
- Mineralni in akrilni ometi
- Akril emulzija
- Purpen
- Gradbena lepila
- Razredčila

**Mercator - Degro**

**ODPRTO: od 8.30 do 15.30**  
**sobota od 8 do 13**

## NASTANEK GETA

(V POMOČ JE BIL SISTEM DEZINFORMACIJ)

### 1 - ZAPORA MESTA PIRAN

(Pirančani bodo parkirali v mestu.)

### 2 - ZAPORA MESTA PIRAN

(Zapora ostane, dokler s pobiranjem parkirnine ne zgradimo garažne hiše.)

### 3 - RAMPA

(Potrpite, zavedamo se stanja, gradili bomo garažno hišo.)

### 4 - RAMPA - MITNICA

(Neugodna je za turizem, toda denarja ni, država ne da. Gradili bomo, toda vi morate med sezono pred mesto, jeseni pa se vrnete.)

### 5 - MITNICA-GETO

(Potrpite še to sezono, denar bomo našli.)

### PS.

V geto pa se med tem vozijo uradniki, politiki in sile reda in pomoči.

### 6 - GETO

(Denarja od zapore ni, potrebno je preurediti cestišče in uvesti avtomatiko.)

### 7 - GETO

(Denarja še vedno ni, izdelujemo študije in vse bo v bodoče urejalo Okolje.)

### 8 - GETO

(Ovire so velike, malo nas ovira "spomeniško", študije so nared.)

### PS.

Laži so vse bolj prozorne in prebivalci vemo, kdo nam laže.

### 9 - GETO

(Tunel pri črpalki, plavajoča garaža, garaža pri hotelu Piran, garaža pod Tartinijevim trgom, več garaž v mestu...)

### PS.

KAJ VAS NI NIČ SRAM?

### 10 - GETO

(Kot strela z jasnega neba. Garažna hiša v masivu pod cerkvijo. To bo rešitev za večnost. Gremo. Rešili bomo Piran.)

### PS.

Pirančani vajeni vsega, modro molče.

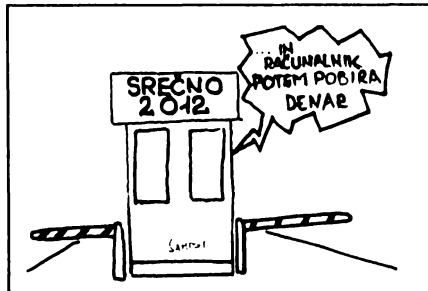
### 11 - GETO

(Ker oblast nikoli ne zgreši, predajamo rešitev piranskega prometnega delirija SVETNIKOM, oni so tisti, ki bodo to znali.)

### PS.

Igra se znova prične. Oblast si je modro oprala roke, za svetnike pa oblast upa, da so še vedno neenotnih mnenj. Adijo prelepa, resnično draga rešitev, a edina, ki lahko reši Piran, cerkev, župnišče in pettisoč skoraj dotolčenih volilcev.

Škarpena



## VELIKO ČE-JEV JE LOČI PIRANČANE OD GARAŽNE HIŠE

Postopek za izgradnjo garažne hiše v Piranu je v teku. Sklad stavbnih zemljišč naše občine je izvedel pozivni razpis med večjimi projektantskimi in gradbenimi podjetji, da bi pridobil idejne zasnove za piransko garažno hišo, na podlagi katerih bi lahko ocenili višino potrebnih finančnih sredstev ter način izgradnje garaže. Območje, v katerem projektanti lahko načrtujejo, se razprostira od cerkve sv. Jurija do prostora pod mestnim obzidjem. Razen idejne in finančne zasnove projekta naročnik od pozvanih natečajnikov pričakuje tudi tehnološko rešitev izvedbe. Sredi februarja poteče rok, ko morajo zainteresirani projektantje elaborate oddati. Prispеле rešitve bo pregledala in ocenila posebna komisija. Pravkar se izteka tudi javna razgrnitev sprememb in dopolnitev dolgoročnega plana občine, v katerem je tudi predlog potencialne lokacije garažne hiše v območju za piransko stolnico. Osnutek dolgoročnega plana bo občinski svet obravnaval predvidoma v mesecu marcu. V primeru, da na to lokacijo ne bo bistvenih pripomb, bo omenjena lokacija ostala. S tem pa bodo začele intenzivne priprave prostorskega akta za izpeljavo tega projekta. Idejne zasnove bodo pravzaprav tudi pove-

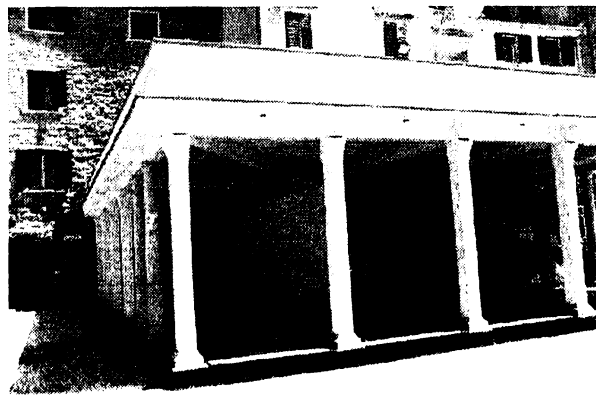


dale, kolikšna finančna sredstva takšna izgradnja zahteva in kakšne rešitve so mogoče. Oznajne da bi ne okrnili pojavnosti in pomena nosilnih obokov pod glavno cerkvijo. Z izgradnjo garažne hiše pa bi hkrati sanirali tudi temelje obokov pod cerkvijo. Sanacija obokov bi potekala kot nekakšno podaljšanje promenade v kamnu in skalometu (do pod garažo). Če se bo postopek sprejemanja plana odvijal po predvidevanjih - brez zapletov - bi bil lahko plan sprejet tja do poletja. Potem se bo moral odločiti občinski svet. V primeru, da se bo po prikazu potrebnih stroškov odločil za izgradnjo garažne hiše pod sv. Jurijem in ob predpostavki, da bodo finančna sredstva zagotovljena, bi lahko z izgradnjo garažne hiše v Piranu začeli še letos.

B.K.

## NEUE PIRANISCHE KUNST

Piranski mavzolej - Pravico uporabe poslovnega prostora - nekdanjega gostišča "Riva" - na obali v Piranu je občina Piran leta 1989 prenesla na tedanji TOP Portorož - TOZD Hotela Piran. Ker pa ta prenos ni bil nikoli vključen v zemljiško knjigo, je danes ta nepremičnina še zmeraj družbena lastnina v uporabi naše občine. Kakorkoli že: Hoteli Piran so za dobo 7 let gostinski lokal dali v najem (l. '89) gospodu Jožetu Hribarju, sicer lastniku restavracije Napoleon v Lukovici in ne-



kaj časa tudi najemnika restavracije v portoroški vili Mariji. Leta 1991 je Hribar začel z adaptacijo lokala v Piranu: iz enega lokala sta nastala dva. Nadstrešek, ki ga je postavil, je zaradi svojega videza, ki se nič kaj preveč ne staplja z okoliško arhitekturo, vzpodbudil precej negodovanja, češ da kazi videz starega mesta. Sosedje so gradnjo prijavili urbanistični inšpekciji, o njej so tedanji odborniki razpravljali v občinski skupščini. Inšpektor je ugotovil, da si je investitor pridobil vsa potrebna soglasja in dovoljenja, menda celo od Medobčinskega zavoda za varstvo naravne in kulturne dediščine. Po prvotnem rompomponu pa je vse potihnilo. Eno gostišče (ki so ga prodali) obratuje, drugo z nadstreškom je ostalo prazno in zaprto. Takšno kot je - je kot kakšen mavzolej! Ker je Hribarjeva firma (Napoleon International) šla v stečaj, lokal z vhom kot v grobnico torej ne obratuje. Zdaj je občina sklenila lokal prodati, o čemer pa bo dokončno sklepal občinski svet. Upamo, da se bo našel kdo, ki bo najprej grozoviti nadstrešek odstranil.

## SPET NEZAŽELENI GOST

V nedeljo zjutraj 21. januarja je v še posebej ozki piranski ulici Svobode spet zagorelo. Plameni so zajeli stanovanje Bogdana Gričarja v sicer že precej dotrajani hiši. Gričarjevim je Center za socialno takoj poiskal začasno bivališče (v Penzionu Maksimilijan) in jim priskrbel tri tople obroke na dan, območna organizacija Rdečega križa pa je poskrbela za obutev, oblačila, peč. Žal so v piranskih ulicah in hišah ognjeni zublji prepogosti gostje.

# TURISTIČNO DRUŠTVO TUDI LETOS PRIPRAVLJA PUST

## 3. tradicionalni PUSTNI FESTIVAL PORTOROŽ '96

\* **petek, 16.2.96: Ustoličenje pustnega admirala s pričetkom ob 16.00 uri na trgu Prekomorskih brigad v Portorožu** (ploščad pri restavraciji Ljubljana) Vabljeni vsi, da si ta dan nadenete svojo masko!

\* **sobota, 17.2.96: Praznik fritul in kroštol - Kaštel Portorož.** (Prodaja fritul in kroštol na stojnicah od 10.00 ure dalje. Po 14. uri zabavni program, nastop folklorne skupine, PUSTNO RAJANJE ZA STARO IN MLADO)

\* **nedelja, 18.2.96: Povorka tradicionalnih in aktualnih mask s pričetkom ob 14.00 uri izpred restavracije Taverna V Luciji do Hotelov Riviera v Portorožu in v Kaštel.** Ob 15.00 - predstavitev pustnih skupin (Kaštel Portorož). **Od 16.00 dalje PUSTNO RAJANJE ZA STARO IN MLADO**

\* **torek, 20.2.96: Otroško pustno rajanje na Kaštelu Portorož. Ob 10.00 - pustni program za najmlajše** - vabljeni mlajši otroci in vrtci skupinsko (vrtci iz "vseh strani" prihajajo v povorkah na prizorišče med 9.00 in 10.00 uro in se vračajo med 11.00 in 12.00), **ob 14.00 - pustni program za mlade** - (vabljene OŠ, ki v povorkah prihajajo na prizorišče med 13.00 in 14.00 uro), **predstavitev etnoloških mask, PUSTNO RAJANJE**

\* **sreda, 21.2.96: Pepelnica - pogreb Pusta.** Ob 16.00 Pogrebna povorka iz Kaštela na trg Prekomorskih brigad Portorož, ob 16.30 Žalna slovesnost in pogreb pusta z zažigom

**Od petka 9.2. do petka 16.2. bo vsak dan od 16.00 - 19.00 ure na tržnici Kaštel Portorož SEJEM PUSTNE OPREME.**

Organizator in vodja letošnjega 3. Pustnega festivala v Portorožu, ki poteka pod okriljem Turističnega društva Portorož, je tako kot prejšnji leti neutrudna Andreja Humar-Fatorič, ki ji je poleg organizacijskih storitev za TD zaupana tudi funkcija predsednika TD tudi v naslednjem štiriletнем mandatu.

Za Portorožana je povedala: "Pustni festival je trdno v mojih rokah - le vreme je v "božjih". Upam, da bo držalo, kar pravijo: da v tretje gre rado; doslej nam jo je obe leti zagodlo prav v pustnih dneh, predlani s hudo burjo, lani z močnim deževjem. Kljub temu smo eni redkih, ki smo program izpeljali v celoti (Cerknica in Muggia sta ga npr. odpovedali).

Portorožani, "molite" torej k lepemu vremenu, da bo pri nas še bolj lepo!



Z lanskega pustnega festivala v Portorožu.

**RABLJENO PUSTNO OPREMO za komisijsko prodajo na PUSTNEM SEJMU** v Kaštelu od 9. do 16.2.96 bomo zbirali:

**OD SREDE, 31.1. DO SREDE 7.2.96 VSAK DAN OD 9.00 - 11.00 URE** (poiščite nas v pisarni TD, Obala 16 - stavba KS - 2. Nad.)  
in **OD 16.00 - 18.00 URE V MALI SEJNI SOBI KS PORTOROŽ** (mezzanin), Obala 16, Portorož.

REVILJO O TURIZMU "LIPOV LIST", ki jo izdaja Turistična zveza Slovenije, lahko dobite ali naročite pri Turističnem društvu Portorož, Obala 16, Portorož, tel. & fax: 73-070.

V januarjski številki v svoji rubriki VELIKI TURISTIČNI POGOVOR predstavlja "Lipov list" Andreja Humar-Fatorič, predsednico portoroškega TD. Z njo se je pogovarjal novinar Zoran Debenjak.

**VABIMO VSE: podjetja trgovine, obrtnike idr., DA PRISPEVATE PRAKTIČNE NAGRADE ZA PUSTNI SREČELOV TER NAGRADE NAJBOLJŠIM INDIVIDUALNIM MASKAM!**

**Naj bo Pustni festival tudi Vaš - prispevajte zanj!**

Vaše praktične nagrade lahko prinesete v TD vsak dan med 9.00 in 13.00 uro na sedež TD ali pa od 16.00 - 18.00 ure v malo sejno dvorano KS Portorož. Lahko pa nas pokličete in bomo sami prišli ponje! (Tel: 73 070)

Vaše denarne prispevke lahko nakažete na ŽR Turističnega društva Portorož št. 51410-678-86928 - prispevek za Pustni festival.

Vse tiste pa, ki boste na nas pozabili, bo po ustoličenju Pusta vljudno obiskal "Pustni admiral" s svojo posadki, Vaš "pustni davek" pa lahko izročite njemu!

**Turistično društvo Portorož**

## PRIJAVE SKUPIN ZA UDELEŽBO NA PUSTNEM FESTIVALU

in tradicionalni nedeljski PUSTNI POVORKI sprejemamo do 9.2.96 na naslovu: Turistično društvo Portorož, Obala 16, Portorož.

Telefonske informacije: vsak dan od 9.00 - 13.00 ure: (066) 73 070

Poleg gostujočih etnoloških skupin in ostalih, ki se boste sami prijaviili s svojo tematiko, vabimo k sodelovanju skupine, ki bi predstavile letošnjo aktualno temo Pustnega festivala: PORTOROŠKA TURISTIČNA PONUDBA.

Idej smo si brez dvoma nabrali dovolj med turističnimi sezonami (pa tudi izven), z malo dobre volje privoščite sebi in nam obilo zabave v dneh Pustnega festivala! Prijavljene skupine bomo za udeležbo nagradili.

VABLJENI

**Predsednica TD:  
Andreja Humar-Fatorič**

**PRIPOROČILO:** prodajalcem, voznikom javnega prevoza taksistom, gostilničarjem, točajem, hotelirjem, javnim uslužbenecem... in vsem ostalim, ki imate stalne stike z ljudmi ter **VSEM LJUDEM DOBRE VOLJE:**

**NADENITE SI MASKO V PUSTNEM ČASU!**

Pa čeprav je ta samo smešen nos ipd.!

**NAJ VSAKDO, KI PRIDE V PORTOROŽ, ZAČUTI, DA JE PRIŠEL V KRAJ PUSTNEGA FESTIVALA! (16. - 21. FEBRUAR '96)**

TURISTIČNO DRUŠTVO PORTOROŽ VABI SOBODAJALCE NA SKUPNI POSVET O POMENU ZASEBNE NAMESTITITVE, O SKUPNI ORGANIZIRANOSTI V PIRANSKI OBČINI TER TEKOČI PROBLEMATIKI.

V PETEK, 23. FEBRUARJA 96 OB 18.00 URI V SEJNI DVORANI SPLOŠNE PLOVBE PIRAN (vhod skozi "Zlato sidro").

Predstavljeni bodo tudi zaključki s posvetovanja o sobodajalstvu v Sloveniji v organizaciji Turistične zveze Slovenije z Bleda ter program TD na področju sobodajalstva.

TURISTIČNO DRUŠTVO PORTOROŽ VABI GOSTINCE NA SKUPEN POSVET O VLOGI GOSTINSKEGA SEKTORJA V CELOVITI TURISTIČNI PONUDBI V PIRANSKI OBČINI, O ORGANIZIRANOSTI V OBČINI TER TEKOČI PROBLEMATIKI V SREDO, 28. FEBRUARJA OB 18. URI V SEJNI DVORANI SPLOŠNE PLOVBE PORTOROŽ

(VHOD SKOZI RESTAVRACIJO "ZLATO SIDRO").

Predstavili bomo tudi program TD na področju gostinstva. Vabljeni!

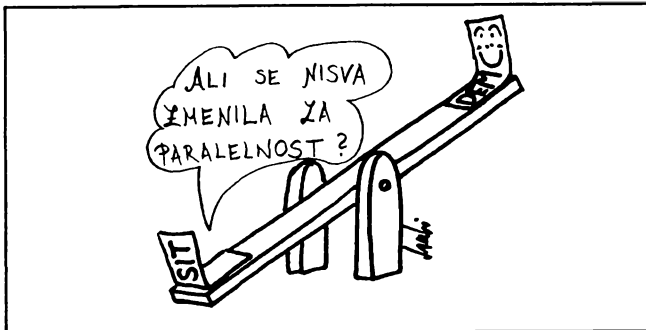
TURISTIČNO DRUŠTVO vabi vse, ki se zanimate, da bi obiskovali tečaj za lokalnega turističnega vodnika, da se oglasite na tel. 73-070, oz. pišete na naslov TD, Obala 16, Portorož ali se oglasite osebno.

V primeru zadostnega števila zainteresiranih bo TD spomladi organiziralo tečaj lokalnega turističnega vodenja, ki bi zajemal vodenje po Piranu, v nadaljevanju pa vodenje po Slovenski Istri.

## NEKAJ O NAŠIH PRIHRANKIH V LETU 1996

Ko je lansko jesen nemška marka spet začela rasti in se je tako zaključilo dvoletno obdobje realnega padanja njene vrednosti glede na tolar, smo se vsi počutili nekam domače. Spet je postal aktualen nakup "ta pravih" mark, spet je za kratek čas devizno špekuliranje postalo donosen posel.

So se torej vrnilo stari časi: tisti iz prejšnjega desetletja, ko je bila naša glavna skrb, kako svojo plačo čimprej porabiti ali pa zamenjati v čudežni bankovec - marko? Odgovor je seveda: definitivno ne. Nismo se vrnilo v stare čase. Prišlo je le do korekcije dvoletnega nesorazmerja. In to korekcijo smo že lep čas pričakovali. Je pa res, da je prah, ki se je dvignil ob padanju tolarja pokazal, da z našim prastrahom pred inflacijo še nismo opravili! Potreben bo še lep čas, preden bodo ljudje za vedno pozabili na stare čase! (Kar pa niti ni nič čudnega, saj se Nemci v Evropi še vedno najbolj borijo inflacije zaradi hiperinflacije, ki so jo preživeli v dvajsetih letih našega stoletja. In to kljub temu, da je od takrat minilo že sedemdeset let in so ljudje iz tistega



časa že v glavnem mrtvi. Vendar se je strah pred inflacijo in pred razvrednotenjem prihrankov prenesel še na naslednje generacije.

Rekli smo torej, da smo s starimi časi verjetno opravili. Opravili pa smo tudi s časi, ko smo lahko z vezavo tolarjev kar obogateli (v letu 1994 smo, če smo vezali tolarje, imeli donos na marko kar čez 20% letno, kar seveda ni normalno).

### Kaj bi vam lahko svetovali za leto 1996?

Rast marke in stopnja naše inflacije bosta verjetno kar skladni. To pomeni, da je pravzaprav vseeno, v kateri obliki (valuti) varčujemo. Važno je le, da svoje prihranke vložimo v naložbo, ki nam bo prinašala tudi obresti. Najbolj neprimerna oblika varčevanja je marka v "nogavici", kar je približno enako kot imeti denar nevezan na računu. Kupovanje mark za krajše obdobje se ne izplača, saj v trenutku, ko cena deviz poskoči, naraste tudi provizija

### SEZNANJAMO VAS Z RADIEM VAL

Radio Val je komercialna radijska postaja, ki je skoraj poldrugo leto delovala v Sežani, s signalom in programom pa "pokrivala" Kras (na 90.3 MHz) in goriško (na 90.5 MHz). S kvalitetno glasbo in spodobnim programom si je v tem delu Primorske pridobila razmeroma velik del poslušalstva.

V začetku lanskega decembra sta se studio in uredništvo Radia Val preselila v Koper. S širitvijo oddajniškega sistema pa so dosegli slišnost od Pirana na zahodu in do Ljubljane na vzhodu. Na obali so še združili Radio Val in Radio Nebo v skupnem programu (na 101.7 MHz).

Boutique  
**ASCADA**  
MAJDA MIKLAVEC tel.: 70-929

Obala 114 (Trgovsko poslovni center), Lucija

Vabljeni!



menjalnic (tudi na 3%). Zato torej z nakupom mark nič ne pridobimo, obstaja pa celo nevarnost, da bomo nekaj celo izgubili.

Vedeti moramo, da so obrestne mere padle, kar pomeni manjše zasluzke pri varčevanju in tudi manjše stroške pri zadolževanju. Naše obresti (govorimo o realnih, t.j. tistem delu nad inflacijo) postajajo primerljive s tujimi in kar navaditi se bomo morali s tem.

Privatizacija in masovno delničarstvo bosta povečala pomen borze. Tisti, ki se denarju lahko odpove za dlje časa, naj investira v delnice dobrih podjetij na borzi. Na dolg rok (3 do 5 let) ima zagotovljen odlični zaslužek.

Za konec pa še to!

Vsak, ki ima "prišparanega" nekaj denarja, ga seveda želi čim bolj oploditi in čim manj tvegati. Možnosti za naložbe je veliko. To ni samo vezava tolarjev ali nakup mark. Vendar drugih načinov običajno ne poznamo dovolj dobro. Zato se je primerno obrniti na finančne strokovnjake, ki vam bodo najbolje lahko svetovali, kam z denarjem, da vam prinese čim več in da je hkrati čim bolj varen. Previdnost pa je seveda potrebna pri čudovitih obljubah iz Salamonovega oglasnika in podobnega. A tudi pri nas imamo resne institucije, ki so nam sposobne dati dobre nasvete oziroma za nas opraviti posle z boljšim donosom. Povprašajte na banki ali obrnite se na borzne hiše in podobne institucije. Ne bo vam žal!

Leon Klemše, dipl.oec.

**MAYGUT**  
APARTMANI  
FIZIOTERAPIJA



**FIZIOTERAPIJA**

Letoviška 11,  
66320 Portorož - Portorose  
tel.: 066/747-057, 747-058

FIZIOTERAPEVTSKA MEDICINSKA GIMNASTIKA / GINNASTICA INDIVIDUALE

ROČNA MASAŽA / MASSAGGI MANUALI

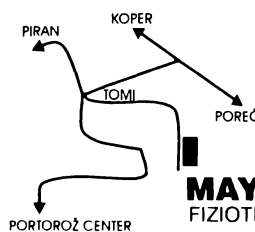
ANTICELULITNA MASAŽA / MASSAGGI ANTICELULITE

LIMFNA DRENAŽA (ROČNA) / DRENAGGI LINFATICI MANUALI

ELEKTROTERAPIJA / ELETTROTERAPIA

FANGO / FANGO

SAVNA / SAUNA



**MAYGUT**  
FIZIOTERAPIJA

## PIRANSKE AKROBATKE PONOVO ZLATE

### IZJEMEN USPEH NA DRŽAVNEM PRVENSTVU V AKROBATIKI ZA ŠOLE V LJUBLJANI, V PIRAN TRIJE POKALI IN PET MEDALJ

Zasnežena pokrajina v decembru je prijazno pospremila piranske tri ekipe akrobatk na državno prvenstvo za osnovne in srednje šole v Ljubljani. Ko so se pred vstopom v športno dvorano na Ježici še razigrano okepile, seveda niso pričakovale, da jih v dvorani čaka sicer naporna tekma in po tekmi nastop, pa še cel kup zmagovalnih kolajn in pokalov. Da Pirančanke pridejo - tekmujejo, po tekmi še nastopijo s plesno akrobatskim programom - poberejo kolajne in pokale - pa se odpeljejo nazaj na Obalo, je bilo slišati med sodniki in trenerji ter špornimi novinarji v ježiški dvorani. To je sicer malo za šalo, vendar pa so dekleta v resnici navdušila z najzahtevnejšimi elementi (saj so celo najmlajše izvajale skrčeno, stegnjeno in upognjeno salto ali salo Menichelli). Še bolj pa so se izkazale z izredno eleganco in samozavestnim nastopom med tekmo, brez česar so bile skoraj vse tekmovalke z ostalih šol. Nedvomno je res, kar je napisal športni novinar v Delu, "da se piranskim akrobatkam, ki so že lani in letos pokazale, kakšen je privlačen nastop, pozna, da imajo za seboj Flipovo šolo gibalne vzgoje".

S piranske OŠ Ciril Kosmač in njene podružnične šole v Portorožu je profesorica športne vzgoje **Mojka Mehora** pripeljala dve ekipi. V ekipi starejših deklic so bile **Ana Humar, Sandra Belle, Lili Ilič, Jerica Zeljkovič, Andreja Furlan, Martina Glasnovič, Jana Žerjal in Ingrid Jelen**, zaradi gripe pa so doma ostala tri dekleta, od katerih sta bili dve kandidatki za medaljo. Odrezale so se odlično: **Jelenova je bila peta, Belle osma, mesto za njo pa se je uvrstila Humarjeva**. Te uvrstitve in dobri dosežki ostalih so jim v skupni uvrstitvi prinesle drugo mesto in srebrn pokal.

Še uspešnejše so bile mlajše deklice, ki so ekipno postale državne prvačkinje in osvojile ne le gledalce na tribunah, temveč tudi organizatorje in



Maja Cestnik v sklonjeni salti - srebrna medalja. Foto: Martin Bobič.

mesto se je uvrstila **Kokaljeva**, na peto **Tulova** in vse ostale do petnajstega mesta. Razpoloženje deklet na poti domov je bilo izredno. Pel je z dekleti celo Srečko, šofer pri Street touru, ki so ga Flipice na svojih potovanjih že kar "posvojile". Prijazne sobote je bilo konec.

Po nedelji pa spet dan učenja za mlade zmagovalke, pa nov delovni teden, z dopoldanskim ponedeljkom v šoli in popoldanskim treningom pri Flipu. Zmaga je za njimi, pokali stojijo na omarah šolskih športnih kabinetov, medalje visijo v sobah mladih akrobatk - športno življenje teče dalje...

S. M.



Nasmejana zmagovalna ekipa OŠ Cirila Kosmača Piran pred tekmo. Od zgoraj z leve proti desni: Kira, Tjaša, Maja, Vesna (stojijo), Mojca, Taša, Aja, Brina, Dijana (čepijo). Foto: Martin Bobič.

sodnico. Prvo mesto v ekipni razvrstitvi je nedvomno dokaz trdega in vztrajnega dela, pa tudi ljubezni deklet do akrobatike. V tej kategoriji je piranska šola osvojila vsa tri prva mesta. Državna prvakinja je **Dijana Stanišič**, **Maja Cestnik** je "srebrna", **Alja Golja** pa "bronasta". Med prvimi petnajstimi je bilo kar osem Pirančank (**Vesna Ivelič, Mojca Pušpan, Taša Banko, Kira Zorman in Tjaša Lovrič**).

Piransko gimnazijo pa so uspešno zastopale **Debora Klemše, Maja Pušpan, Sabina Murtezič, Tanja Petrnelj, Tanja Tul in Nežka Kokalj**. Ob sprejetju profesorice športne vzgoje Gine Gržmič so se domov vrnile kot državne prvakinje z zlatim pokalom. Posamezno pa si je prvo mesto z odličnimi skoki, ki jih je izvedla brezhibno, priborila **Klemšetova**, na tretje



Tanja, Sabina, še ena Tanja (stojijo), Maja, Nežka in Debora (klečijo) s piranske gimnazije se veselijo zmage. Foto: Martin Bobič.

## PORTOROŽ BREZ ŠAHA - NI PORTOROŽ SVETOVNI PRVAKI - GOSTI ŠAHOVSKEGA PORTOROŽA

**Vsak resnično kulturni, športni ali šahovski delavec je že v osnovi ambasador svoje dežele!**

V nekdanji slovenski reviji "TELEKS" so objavili (8.10.1991) nekaj izvečkov iz spominov legendarnega šahista Talja. Za nas so seveda zanimivi njegovi spomini na portoroški medconski turnir iz leta 1958 (ali - kakor ga popularno nazivajo - Fischerjev turnir). Besedo ima torej Talj: "Enaindvajset let po Portorožu sem se srečal na prav takem medconskem turnirju z že malce osivelim velemojstrom Bentom Larsenom, slavnim "gusarjem" iz Rige. Ali veste, je začel Larsen, da sva izmed vseh, ki smo sodelovali na turnirju v Portorožu, tu samo midva? Se spominjate, kako čudovit turnir je bil to? Drugačen od vseh drugih, njemu podobnih. Samo za primer: trije udeleženci so bili svetovni prvaki. Vi šestdesetega, v naslednjem krogu Petrosjan in devet let kasneje Fischer! kateri medconski turnir je še imel tako perspektivno sestavo?" Res, še danes - po skoraj 40-ih letih (1998 bo 40 obletni-

Smislov se je v Portorožu bojeval s Portischem za mesto na kandidatenem turnirju. Karpov pa je svoj prvi turnir kot novi svetovni prvak odigral prav v Portorožu - na Vidmarjevem memorialu. Portorož in portoroški turizem bi moral izrabiti to bleščečo tradicijo za svojo promocijo. To je kapital, ki ga že imamo in nam ga ni treba iskati v tujih bankah. To je resnično najcenejša reklama in promocija! Znano je, da so kultura, šah, šport najboljši ambasadorji narodove in državne



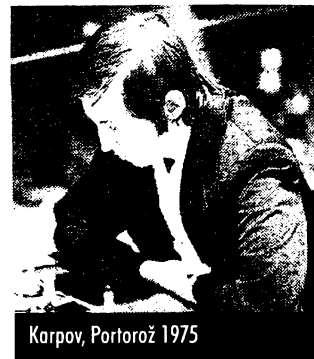
Talj, Portorož 1958



Petrosjan - Fischer, Portorož 1958



Smislov, Portorož 1971



Karpov, Portorož 1975

ca) je ugotovitev enaka: portoroški turnir iz leta 1958 je ostal v analih kot enkratni turnir, drugačen od vseh drugih. Zato bi moral Portorož že danes začeti z razmišljanjem o tem, da bi med svoje prireditve uvrstil proslavo 40-te obletnice Fischerjevoga portoroškega turnirja. To je pravzaprav naš dolg Portorožu, kulturi, šahu in - ne nazadnje - spominu na tri svetovne prvake v šahu, ki so se pravzaprav "rodili" prav tu v Portorožu: na Talja, Petrosjana in Fischerja, od katerih je danes živ samo še Fischer. (Ob takem spoštljivem jubileju bi ga lahko povabili k nam in tako naredili velik medijski dogodek).

Šahovski Portorož je gostil še dva svetovna prvaka: Smislova in Karpova.

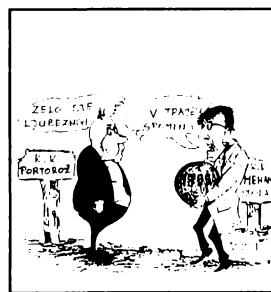
identitete. V današnjem neuravnovešenem svetu pa ne učinkuje nič tako pomirjevalno in konstruktivno kot delujejo prav kulturno-umetniške in športno-šahovske prireditve. Šahisti iz portoroškega šahovskega društva Alpe-Jadran smo zato prepričani, da lahko - razen šahovske - na tem precej nevralgicnem prostoru opravljamo tudi širšo humano-pomirjevalno in povezovalno-ustvarjalno vlogo. Samo spomnite se na primer, kako so svoj čas bili prvi ambasadorji "dobre volje" med ZDA in Kitajsko prav športniki - namiznoteniški igralci.

Jovan Nikolić

### AKTIVNI KEGLJAČI

Konec lanskega decembra in v letošnjem januarju se je na kegljišču v Luciji dogajalo marsikaj zanimivega in vrednega oglada, saj se je tu odigral novoletni turnir, na katerem so sodelovali naslednji kegljaški klubi moških ekip: Ilirska Bistrica, Proteus Postojna, Adria Convent iz Ankarana, Koper, Mehano Izola in Portorož. Na prvem mestu so z največ podrtimi keglji pristali Postojncani. V novoletnem turnirju so sodelovale tudi ženske ekipe kegljaških klubov: Proteus Postojna, Adria Convent, Koper in Mehano Izola. (Portorož na žalost nima ženske ekipe). Vse odigrane tekme so bile svojevrstna privlačnost za obiskovalce, kolikor je pač prostor dopuščal ogled. Gledalcev pa je bilo vedno polno.

Januarja pa se je odigral tudi obalni turnir za prvenstvo posameznikov. Moške ekipe so bile sledeče: KK Adria Convent iz Ankarana, KK Koper, KK Mehano iz Izole in domači kegljaški klub Portorož. Ženske ekipe pa: ankaranski KK Adria Convent, KK Koper in KK Mehano Izola. Posamezniki med moškimi, ki so se prebili v sam vrh so: na 1. mestu Franko Zotič (KK Adria Convent), 2. mesto Fabio Kumar (KK Mehano Izola), 3. mesto prav tako iz KK Mehano Izola Vinko Žužek, na četrto mesto pa se je uvrstil Gvido Kodarin (KK Adria Convent). Med ženskami posameznicami je na sam vrh prišla Sonja Poljšak, na 2. mesto se je uvrstila Nives Samec, tretja pa je bila Nevenka Sever (vse iz KK Adria Convent), na četrto mesto pa se je prebila Zmaga Stegovec (KK Mehano Izola).



Kot smo v eni prejšnjih številčk Portorožana že omenili, je kegljaški klub Mehano Izola redni gost kegljišča Lucija. Tu imajo člani kluba svoje treninge in tekme. V tem zimskem času so odigrali tudi nekaj prijateljskih tekem. Ena takih je bila med KK Mehano Izola in KK Istra iz Poreča, pa tudi med KK Mehano Izola in KK Nova Gorica.

Vsekakor je na kegljišču vedno dovolj pestro.

Vlatka Kozlovič

### BOŽIČNA REGATA

Na predbožični dan je Športni klub Casino Portorož pripravil božično regato, ki se je začela opoldne pri glavnem portoroškem pomolu. Na regati je sodelovalo osem jadrnic, ki so se pomerile na regatnem polju Portorož - Piran - Portorož. Organizatorji si želijo, da bi jadrnalna regata prerasla v nacionalno, kajti ravno v tem času v Portorožu ni veliko tovrstnih prireditev. Regato so z izdatno pomočjo omogočili v igralnici Casino in portoroški Marini.

# DELIKATESA

Adriana Dobrič  
Obala 134  
tel.: 746-143  
privat: 75-060



Odprto  
vsak dan  
od 7h do 21h  
nedelje in prazniki  
od 9h do 13h

**DELIKATESA "DA" NASPROTI DISKONTA IN TRGOVINE S POHIŠTVOM V LUCIJI!**

**Osnovna ponudba bo zajemala prodajo živil:**

- več vrst salam in sirov (sveže, poltrajne in trajne)
- cela kuhana domača šunka na stojalu, kuhan jezik
- obloženi kruhki, sendviči (možna dostava)
- panirano, pečeno meso in zelenjava
- ribji izdelki (sardele v slanici, losos,...)
- sveže pripravljene namazi (bacala, tatarski biftek, paštete,...)
- različne solate (francoska, ruska, morski sadeži,...)
- vegetarijanski proizvodi
- več vrst mleka, mlečnih izdelkov in napitkov
- sokovi, brezalkoholna napitki in pivo

**Posebna ponudba:**

priprava narezkov in drugih jedi za priložnostna praznovanja  
(hladni bifeji - možna dostava)

Sprejem naročil za dnevno dostavo na tel.: 746-143 po 21h na tel.: 75-060

## PISMA PORTOROŽANU

**Spoštovani!**

Darovana kri rešuje življenja in pomaga vračati zdravje. Dobimo jo lahko le tako, da jo daruje zdrav človek. Ob odkritju vedno novih bolezni pa se vse bolj zavedamo, kako pomembno je, da človeka vodi k darovanju krvi le želja pomagati sočloveku in ne materialna ali kakšna druga korist. Saj navsezadnje nikoli ne vemo, kdaj bomo sami ali naši bližnji potrebovali to dragoceno zdravilo. Da se tega zavemo, je poleg vzgoje v šolah, zelo pomembno tudi osveščanje in izobraževanje ljudi. V preteklem letu ste nam pri tem zelo pomagali tudi vi - in rezultati so lepo vidni. Krvodajalskih akcij se je udeležilo namreč kar 4731 ljudi, od tega 969 prvič. To je za 17% več kot leto poprej in za 35% več kot l. 1993. Bolj kot same številke pa je pomembno dejstvo, da smo vedno imeli na razpolago dovolj te prepotrebne tekočine za vse paciente, ki so se zatekli v našo bolnišnico. Če se je zgodilo, da je bilo pacientov določene krvne skupine več hkrati, ali pa da je posamezen pacient potreboval večjo količino krvi, smo se zatekli h klicanju krvodajalcev. Če pa je bilo obdobje, ko je krvodajalcev manj (npr. ob času gripoznih obolenj), ste nam vi z odmevnim poročilom priskočili na pomoč. Pomembno je tudi, da se vse bolj zavedamo, da darujemo kri pacientu in samo pacientu. Ne zdravstvu, ne družbi, podjetju, ampak bolnemu sočloveku.

V preteklem letu pa nam je v Bolnišnici Izola uspelo uvesti še pomembno novost pri zagotavljanju varne transfuzije. Prešli smo na računalniško podprt sistem, ki omogoča varnejše postopke in predvsem varnejšo identifikacijo enot krvi in njenih produktov. Pri tem so nam pomagali tako s posojilom kot edukacijo na Zavodu RS za transfuzijo krvi. Sedaj nam je omogočena tudi povezava s Območnimi organizacijami Rdečega križa, ki - kot veste - skrbi za zagotavljanje dovolj velikega odvzema in propagando krvodajalstva. Slavnostna otvoritev tega računalniškega sistema pa je bila nedavno - 22. januarja.

**Dr. Nikolaj Kinkela**  
direktor  
Splošne bolnišnice Izola

**Dr. Irena Kramar**  
predstojnica  
Oddelek za tranf. Krvi

## S SREČANJA BORCEV IN PODPORNIKOV NOB SLOVENIJE V PORTOROŽU

V časopisih smo lahko prebrali izjavo predstavnikov Svetovnega slovenskega kongresa, Društva za demokratizacijo občin in Združenih ob lipi sprave, v kateri izjavljajo, da je skrajno krivičen v državnem zboru sprejeti zakon o vojnih invalidih, žrtvah vojnega nasilja in o vojnih veteranih.

Svojo izjavo utemeljujejo s tem, da zakon ni upošteval pripadnikov vaških straž, domobrancev in drugih vojaških oseb, ki so se borili proti komunizmu. Podpisniki izjave se zavzemajo za izenačenje pravic in zaslug okupatorjevih sodelavcev in partizanov, češ, da so imeli domobranci svoj narod še rajši kot partizani.

Presenetljivo je, da si pripadniki izrazito desničarskih sil pri nas prav zdaj upajo odkrito nastopiti v prid rehabilitaciji nekdanjih okupatorjevih sodelavcev, ki so se v najusodnejšem času zgodovine slovenskega naroda postavili na stran tistih, ki so hoteli Slovence zbrisati z zemljevida sveta. Podobno kot avstrijski skrajni desničarski politik Jörg Haider, ki se je odkrito zavzel za rehabilitacijo nekdanjih SS-ovcev, tudi domači zagovorniki pomagačev italijanskega in nemškega okupatorja in fašizma, skušajo svoje stališče zagovarjati, češ, da je šlo za spopad s komunizmom. Tako pačenje zgodovine in zagovarjanje narodnih izdajalcev so povsod v svetu, podobno kot Haiderja nedavno v Avstriji, v demokratični javnosti najostreje obsodili. Tudi borci in podporniki osvobodilnega gibanja piranske občine, zbrani na srečanju 22. decembra v Portorožu, odločno protestiramo proti dviganju glave najbolj okorelih predstavnikov desničarskih sil pri nas. Po eni strani je prav, da so se s svojimi javno izraženimi stališči legitimirali, kdo so in da jim ni mar enotnosti slovenskega naroda. Nič čudnega, da so se pri tem zatekli tudi pod firmo Svetovnega slovenskega kongresa, ki je bil ustanovljen z vse drugačnim namenom in so proti temu tudi protestirali demokratično naravnani ustanovitelji tega kongresa. Ta gesta sodi v isto vrsto



Gostilna  
"Pri Marički"

RESTAVRACIJA "Pri MARIČKI"  
Parecag 159, SEČOVLJE

Nudi ribje in mesne jedi, njoke z gorgonzolo, specialiteto hiše - špagete z jastogom in ribe v pečici s krompirjem.

Odprto vsak dan od 12. - 22. ure.

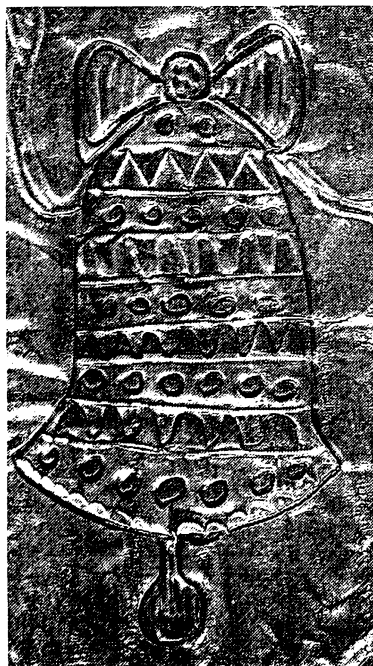
KATJA MATIČ TEL. 066-79-378



razbijanja slovenske enotnosti kot so nastopi nekaterih liderjev slovenskih strank, na primer Janeza Janše v Londonu in Lojzeta Petrileta na Dunaju, ki so na svojih nastopih v tujini blatili Slovenijo in s tem skušajo ustvariti razpoke v prizadevanjih za njeno uveljavitev.

Borci osvobodilnega boja proti fašizmu, zbrani na srečanju V Portorožu, z gnusom zavračamo ravnanje ljudi, ki pod krinko demokratičnih naslovov dejansko skušajo skozi zadnja vrata destabilizirane Slovenije vnesti med nas elemente novega fašizma. Pričakujemo, da se bodo strnile vse demokratične sile, ki resnično hočejo svobodno Slovenijo, da se zdaj z vso odločnostjo uprejo poskusom, ki so v teh ne ravno prijetnih časih za uveljavitev Slovenije v okviru združbe evropskih narodov samo še korak do podobne narodne izdaje, kakršno so zgrešili tisti, ki so se v veliki domovinski vojni postavili v vrste okupatorjevih sil.

**Udeleženci srečanja borcev in podpornikov osvobodilnega gibanja občine PIRAN**



**VOŠČILA IZ PRAVLJIČNEGA PRISTANA**

Otroci in starši iz Pravljičnega pristana, ki so v predbožičnih pa vse do skoraj novoletnih dni v piranskem Pionirskem domu na veliko ustvarjali (v likovnih, lutkovnih... delavnica), so nas prijetno presenetili in zelo razveselili. Poslali so nam novoletno voščilnico, ki so jo izdelali s svojimi rokami in domišljijo. Mi se jim seveda zahvaljujemo in jim želimo, da bi se Društvo prijateljev mladine ob koncu tega leta spet izkazalo in jim pripravilo podobno ustvarjalno srečanje.

kavarna  
GALERIJA

*Tartini*

Tel.: 74-063

*Kavarna Tartini v Piranu vam nudi sladice, frappeje in koktejle, posebno izbiro kav in veliko ponudbo drugih pijač.*

Zanimanje za biološko dinamično obdelovanje zemlje se je na našem koncu povečalo še posebej po oktobru 1994, ko je v Strunjanu o tem potekal seminar, ki ga je vodil Enzo Nastati iz Trsta, predsednik italijanskega društva L' albero della vita. To je danes zagotovo eden najaktivnejših strokovnjakov na področju razvoja ekološko sprejemljivih ved in postopkov, ki obnavljajo in čistijo zemljo od vplivov sodobne civilizacije - od gojenja monokultur in obdelovanja s sintetičnimi sredstvi. Gre pa tudi za raziskovanje, proizvajanje in preiskovanje homeopatskih dinamičnih pripravkov za kmetijstvo in okolje.

Današnji biodinamični pripravki so drobne stekleničke tekočine, ki jo običajno sestavljajo zdravilne rastline, minerali, destilirana voda in alkohol. Učinkovitost zdravilne sestavine pa je povečana z dinamizacijo (homeopatskim poteciranjem). Uporaba je enostavna: z v določenem razmerju razredčeno tekočino škropimo v skladu z navodili in Luninim koledarjem. Ta sredstva so popolnoma naravna, okolju in uporabniku neškodljiva, delujejo pa proti boleznim rastlin, škodljivcem, pospešujejo rast in razvoj rastline, njeno kvaliteto in hranilno vrednost.

Prvi seminar v Strunjanu, ki je bil zelo dobro obiskan, je predstavil osnove biodinamičnega kmetijstva, udeleženci pa so se udeleževali tudi praktičnega dela, ki se je nadaljevalo še po končanem tečaju. Tečajniki so tudi izdali priročnik Uvod v biodinamiko (prevodi predavanj avtorja Enza NASTATIJA v slovenščino). Postopoma se je pojavila tudi potreba in želja po ustanovitvi društva, ki je nastalo novembra lani, imenuje pa se DAJA (društvo za raziskovanje, preiskovanje in širjenje ekološko sprejemljivih ved in postopkov) s sedežem v Portorožu (na Vilfanovi 31). Med cilji društva so: širjenje biodinamičnega kmetijstva (teoretično in praktično), pospeševanje proizvodnje zdrave prehrane, svetovanje, varovanje okolja, ureditev vzorčnih eksperimentalnih posestev na Primorskem in drugod po Sloveniji. Društvo je v sodelovanju s Kmetijsko svetovalno službo v prostorih Kmetijske zadruga Agraria v Kopru že pripravilo seminar o biodinamičnem kmetijstvu, ki poteka od 10. januarja do 7. februarja. Predsednik DAJE pa je Zlatko Haskič. Kogar zanima biodinamično kmetijstvo, lahko pokliče na sedež društva DAJA (tel.: 746-220).

**TEČAJ RISANJA**

Dvanajstega januarja se je znova začel tečaj risanja na piranski šoli za likovne umetnosti, ki ga organizira koprsko podjetje Forum Piranense, ki se ukvarja z izobraževanjem in kulturo. Tokrat bo tečaj prvič potekal v prostorih prenovljene Gimnazije v Piranu. Šola želi dopolnjevati pomanjkljivo likovno znanje srednješolcev, razvijati in spodbujati njihovo likovno občutljivost, najbolj zagnane in nadarjene pa pripraviti za zahtevni sprejemni izpit na umetniških akademijah, na FAGG (na oddelek za arhitekturo) in na Pedagoški akademiji za tamkajšnji likovni razred. Večina tistih lanskoletnih udeležencev, ki je želela študij nadaljevati na umetniških akademijah in arhitekturi, je uspešno opravila sprejemni izpit in se trenutno šola na željenih visokošolskih ustanovah.

Pri programu sodelujejo kvalitetni likovni ustvarjalci: prof. Zvest Apollonio, Andrej Trobentar, Majda Skrinar, Sandra France, prof. Biologije Danijel Pokleka, ki bo predaval anatomijo človeškega telesa, Oto Rimele s predavanji iz teorije likovne umetnosti. Da bi bili udeleženci v vseh pogledih dobro pripravljene na sprejemni izpit, si prizadevamo organizirati serijo predavanj iz umetnostne zgodovine.

Predvidoma bosta dva tečaja - začetni in nadaljevalni - ki bosta januarja in februarja potekala sedem tednov po šest ur tedensko v skupinah od 8 do 12 udeležencev.

A.S.



Z lanske razstave izdelkov udeležencev likovnega tečaja, ki je bila v Križnem hodniku v Piranu. V ospredju akademski slikar Andrej Sedmak, ki je tečajnikom posredoval svoje znanje.



Večer,  
19.00 ura.  
Predzadnji dan leta.  
Tihe noči ne motijo drobne deževne kaplje, ki se igrivo love z žarki novoletnih lučk ulice. Tudi vprege, ki v rahlem drncu vleče okrašeni voz z Dedkom Mrazom, ta dež ne moti.  
Počasi drsi, po od dežja in odsevov prazničnih lučk posrebreni cesti, mimo na pločniku zastalih odraslih in otrok, mimo oken restavracij, balkonov...  
Belo orokavičena roka Dedka Mraza jih pozdravlja, seže v vrečo in ponudi bonbon, kadar mora narediti prostor vozilom in za hip zastane na robu ceste.

Vzdušje je prijetno, skoraj praznično in široko odprte očke otrok to potrjujejo. Srečno. Srečno otroci. Srečno ljudje...  
Pojavili so se nenadoma, kot se pojavi nenadoma vsako zlo. Prišli so iz teme, kljub lučkam, kljub Dedku Mrazu, kljub pravljici...  
Bili so tu.  
Policaji.  
Dva pred vprego, eden večji s strani, s cigareto v roki. Pravljici se bliža konec.

Ljudje na pločniku so začudeni in njih otroci dobe začuden, vprašujoč pogled. Dedek obsedi na vozu nem, premočen in tudi sam začuden. Pravljice je konec. ("Že nekaj dni vas opazujem, kako ovirate promet. Tudi voz je nepravilno označen. Tista leščerba zadaj ni nič.")

Od nekje prileti gospa s turističnega društva Portorož in hoče gospodu policaju pojasniti, kako je s to pravljico o Novem letu v Portorožu, a gospod je neizpros. ("Parkirati bo treba in pravilno opremiti voz!")  
Nekdo od prisotnih je ogorčen in navrže nekaj o časopisu, nezaslišnosti...  
Gospod je v imenu višje sile sesul pravljico, ki ni bila tako mogočna kot v Rimu, Parizu, Londonu in v Oslu, to priznam, bila pa je pravljica peščice zanesenjakov, ki že vrsto let vlagajo svoj trud in denar tistih nekaj hotelskih uprav, ki tudi verjamejo v možne spremembe v sivi turobnosti našega sobnega turizma.

To noč je bila kočija z Dedkom Mrazom drugič na ulicah Portoroža. Resnično je bila zadaj označena z leščerbo, ki je včasih tudi ugasnila. Toda, saj je bilo vse skupaj le pravljica. Prometa kočija ni ovirala. Obzirno se je umikala na rob ceste, ko je bilo za njo preveč vozil. Res je tudi, da nihče od voznikov zato ni trobil. Bili so resnično kulturni vozniki in dobil si občutek, da za hip tudi oni verjamejo v pravljico. Ljudje na pločnikih so bili srečni. Srečni so bili otroci. Dedek Mraz ni zlikovec in policaj bi lahko /problem/ rešil bolj mojstrsko, bolj /v rokavicah/.

Pa pustimo to. Pravljice je konec.  
Zahvaljujemo se upravi in delavcem igralnice, hotelov Metropol, Lucija in Riviera v Portorožu, ki so pomagali, da je pravljica sploh zaživela.

Zahvaljujemo se ljudem, ki po tolikih letih sivine, še verjamejo v pravljice. Zahvaljujemo pa se tudi tistim v upravi hotelov Bernardin, ki so svojim varnostnikom prepovedali spustiti vprego preko ograd posestva in tako onemogočili piranskim otrokom, da bi za trenutek tudi oni lahko sodelovali v pravljici ali vsaj za hip videli Dedka Mraza.

Pravljica živi, še zelo dolga pa je pot do evropskega turizma, katerega del so tudi tako majhni dogodki, kot je bil naš.

Srečno, krajanj.



**Nono**

Leksikon Cankarjeve založbe izdan leta 1973 razmišlja o mali takole.  
MALTA, vezivo za zidake, otoška skupina in država v Sredozemskem morju; MALTOZA, sladni sladkor; MALTRETIRATI, trpinčiti ali mrcvariti koga. Na dan, ko je naš župan obiskal to otoško državo, je tajnica Krajevne skupnosti Piran, pri tajnici v županovem uradu vložila prošnjo, da nas predstavnike KS Piran gospod župan sprejme. Dolgo smo tišino g. župana razumeli kot zasedenost z vsakodnevnimi problemi, ki so za OBCINO prednostni. Mi pa lahko malo potrpmo. A po tako dolgotrajnem molku vemo, da temu ni tako.

MALTRETIRANJE je prava beseda za naše tegobe.  
IGNORIRANJE potreb krajanov, ki sestavljajo volilno srenjo.  
SPRENEVEDANJE županstva, ob povsem jasnih rešitvah in to dolgoročnih, za srečo ljudi.

LAŽI - DEZINFORMACIJE, ki uničujejo pobude posameznikov ali večjih zdruzb krajanov, ki si resnično žele demokracije in napredka v občini.

LAŽI - DEZINFORMACIJE, ki so bile najostrejše orožje preteklega obdobja in so moč in orožje vladavine tega trenutka.

Še vedno upam, da bo postala MALTA nepomembna in nas bo gospod župan sprejel.

Ob volitvah ste nam ponujali širok pogovorni prostor in hitrega reševanja dnevnih tegob krajanov, obljubljali ste nam...

Srečno, Malta.

**Predsednik Sveta KS Piran  
Rudi Mraz**



**PORTOROŽARIJE**

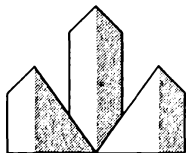
Ko se je naša agentka (ki ima srečo, da ima nekaj znancev v samem republiškem vrhu), mudila te dni v naši prestolnici, je izvedela, kakšne načrte imajo z našimi sečoveljskimi solinami. Na delu solin, kjer več ne pridelujejo soli, bi naj uredili riževa polja. Menda je o tem že podpisana pogodba z deželno vzhajajočega sonca, ki naj bi nam pri pridelovanju te pomembne žitarice svetovala in - vsaj na začetku - pomagala. **(ZAKAJ ŽITNA POLJA? JA, ŽABE SE NAJBOLJE POČUTIJO V VLAGI IN BLATU!)**

Piranskim občinskim svetnikom v razmislek. Odborniki (v starih časih smo jim rekli delegati) zadnjega mandata občinske skupščine so obnovo Tartinijevega gledališča v Piranu zaupali občinskemu zavodu Avditorij. Stavba piranskega kulturnega hrama krvavo potrebuje popravilo strehe (če odmislimo druge "malenkosti"). Glede na to, da je nedavno našemu agentu ob spremljanju filmske predstave v Avditoriju s stropa kapljalo na glavo, se mu je porodil zdrav dvom ali je predvidena obnova gledališke stavbe v sednjem Piranu zaupana pravim rokam. **(KAPLJA NA KAPLJO - POTOK)**

V zadnji številki Primorskih novic, kot tudi v dnevniku Delo (dne 26.1.1996) je bila objavljena informacija, da v palači Travesin v Piranu domuje le še javno tožilstvo. Območna organizacija Rdečega križa pa je - po našem vedenju - še zmeraj tam. Še odločbe, da ji je občinski svet milostno dodelil dejavnosti Rdečega križa primerne prostore na ulici IX. Korpusa v Piranu, nima v roki. Mar torej v hiši (palači?) Travesin zaznavamo le materializirane vibracije duba Rdečega križa? **(KDAJ VRNITEV ODPISANIH?)**

## LE ATTIVITÀ DELLA COMUNITÀ DEGLI ITALIANI GIUSEPPE TARTINI

- **Martedì, 30 gennaio alle ore 18 (in sede):** Conferenza organizzata in collaborazione con U.I. - U.P.T., dal tema: "Gli affreschi Istriani" della prof. Erna Toncinich.
- **Martedì 6 febbraio 1996 alle ore 19 in Casa Tartini a Pirano:** CONCERTO - "Les chemins de l' amour" Liriche d'amore di autori francesi del primo Novecento (Henri Duparc (1848-1933): L' invitation au voyage; Vincent d' Indy (1851-1931): Madrigal dans le style ancien; Claude Debussy (1862-1918): Harmonie du Soir, La Mort des Amants; Francis Poulenc (1899-1963): Violon, "C", Il vole, Les Chemins de l' Amour; Erik Satie (1866-1925): Elégie, Chanson, La Diva de l' Empire, Je te veux) soprano - Veronica Vascotto, pianoforte - Elisabetta Buffolini.
- **Venerdì 9 febbraio 1996 alle ore 18 in Casa Tartini:** presentazione del libro di Paolo Sema "EL MAESTRO DE PIRANO" - ricordando Antonio Sema, la vita, la famiglia, l' insegnamento tra l' Istria e Trieste a cavallo di due guerre.
- **Lunedì 12 febbraio 1996 alle ore 17 in Casa Tartini:** Apertura della mostra dei lavori dei bambini del Giardino D' Infanzia "La Coccinella" di Sicciole sul tema: "Le saline". La mostra rimarrà aperta al pubblico dal 13 al 16 Febbraio dalle 8 alle 12 e dalle 16 alle 18.
- **Lunedì 19 febbraio 1996 alle 20.30 all' Auditorio di Portorose II:** TEATRO STABILE del Friuli-Venezia Giulia presenterà "L' AVVENTURA DI MARIA" di Italo Svevo regia di Nanni Garella (commedia in tre atti originariamente intitolata Casa Galli). Biglietti: adulti 1000 SIT, studenti - pensionati 500 SIT. Preveduta presso la Comunità degli Italiani di Pirano adulti 700 SIT, studenti - pensionati 300 SIT)
- **Martedì 20 febbraio 1996 alle ore 19 al ristorante PAVEL2 "CARNEVALE"** con il GRUPPO letterario dialettale il coro GIUSEPPE TARTINI della COMUNITÀ DEGLI ITALIANI, IL TRIO (Cesarina, Marco e Antonio), IL TRIO ANGELO, GARA DEI CROSTOLI e premiazione della MASCHERA '96.
- **Giovedì 22 febbraio 1996 alle ore 20.30 all' Auditorio di Portorose:** STAGIONE SINFONICA ISTRIANA 1996 con L'ORCHESTRA DEL TEATRO COMUNALE "GIUSEPPE VERDI" DI TRIESTE (direttore: Fabiano Monica, solisti: David Kanarek (corno), Elsa Fonda (recitante), musiche di W.A. Mozart e S. Prokofiev). Biglietti: adulti 1000 SIT, studenti - pensionati 500 SIT. Preveduta presso la Comunità degli Italiani di Pirano a 700 SIT, studenti - pensionati 300 SIT.)
- **Martedì 27 febbraio 1996 alle ore 18 in CASA TARTINI:** inaugurazione della MOSTRA DEI GRUPPI DI PITTURA guidati da Liliana Stipanov e Fulvia Zudič sul tema: IL RITRATTO. La mostra rimarrà aperta dal 28.II al 5.III dalle 8 alle 12 e dalle 16 alle 18.
- **Giovedì 29 febbraio, venerdì 1 III e sabato 2 III '96 dalle 18 alle 21 in CASA TARTINI:** verrà organizzato un laboratorio di pittura su tela guidato da Teja Križman. PER ISCRIZIONI e INFORMAZIONI telefonare il MERCOLEDÌ al 73-529 dalle 8 alle 17. Il costo del corso è di 2000 SIT.



**ŠIFRA**

**PROMET Z NEPREMIČNINAMI**

dipl. oec. Ivan Konstantinovič  
Sončno nabrežje 14,  
66310 IZOLA,  
tel./fax: 066/63-211

## IZ PIRANSKE OBČINSKE PALAČE (ALI O ČEM SO V NJEJ SEJALI PRED 100 LETI)

O čem danes sejejo, sklepajo, odločajo, kaj sprejemajo piranski občinski svetniki, lahko zremo iz sredstev javnega obveščanja, tudi Portorožana. O čem so mleli, sklepali in kaj vse jih je pestilo pred 100 leti pa je Pirančane z donečim glasom - neposredno po vsaki seji - seznanjal občinski glasnik ali klicar. Nam pa je vedenje o takratnih dogajanjih v občinskem svetu dostopno preko zapisnikov občinskih sej, ki so jih takrat skrbno pisali in vodili občinski pisarji.

Pa zavrtimo kolo časa za 100 let nazaj, v leto 1896. Tedaj je bilo 10 občinskih sej (prva je bila 15.1.1896), predsedoval pa jim je takratni župan Domenico Fragiaco (pesnik in lokalpatriot). Kot danes, je bila tudi takrat prva točka dnevnega reda vsake seje potrditev zapisnika prejšnje. No, pa si oglejmo nekatere bistvene probleme, o katerih je tekla beseda.

- Grof Stefano Rota se je odpovedal mestu skrbnika zgodovinskega občinskega arhiva. Razlogov za to svojo odločitev ni navedel. Zahvalili so se mu za velike zasluge, ki jih je imel pri opravljanju tega pomembnega dela, na njegovo mesto pa so izvolili prof. Domenica Vatta.

- Giacomo Fragiaco pa je zaprosil za razveljavitev pogodbe o najemu prostora v spodnjem delu občinske palače, kjer je imel kavarno (prej je bila tu pivnica) in sicer zaradi velike najemnine in majhnega zaslužka zaradi slabega prometa. Sledila je burna razprava, v kateri je sodelovalo več svetnikov. Zaključili so, da se mora Fragiaco prilagoditi situaciji, če sploh dela z izgubo (ali je morda to le "finta", da mu znižajo najemnino).

- Občinski svetniki so med drugim imenovali: Don Giovannija Fransinija za novega kaplana v Sečovljah, novega občinskega paznika, odbor za gradnjo gledališča v Piranu, dva predstavnika v komisiji ali odbor za gradnjo osnovne šole v Sv. Petru in sicer slovenske, kar mnogim ni bilo po godu ("... scuola slava e quindi contraria ai nostri ideali.")

- Sprejeli so statut Društva za olepšanje mesta, uskladili in spremenili pravilnik zdravilišča v Portorožu. Komisiji za finance pa so predali prošnjo Marije Dolce in Giovannija Giraldirja za dodelitev ortopedskih pripomočkov.

- Razpravljali so tudi o problemu oskrbe z vodo, o železnici Trst - Poreč, o regulaciji vodotokov v Sečovljski dolini o stroških za izgradnjo pošte (poštarsko-telegrafskega urada) v Portorožu, o gradnji ceste za Sv. Peter, o dodeljevanju zdravil revežem...

- Na peti seji, 29. aprila, je župan seznanil prisotne, da sta od 16. aprila postavljena dva nova poštna nabiralnika: eden v Sv. Petru, eden pa v Kaštelu.

- V tem letu je bilo seveda veliko govora o pripravah na proslavo 200-letnice rojstva Giuseppeja Tartinija (s štiriletno zamudo) ter otvoritvi spomenika velikemu Pirančanu Dal Zotto (2. avgusta). Ustanovljen je bil tudi sklad Ida Naya - Dal Zotto, za vdove, ki bi izgubile svojega moža na morju.

- Piranska župnija je zaprosila za knjige teološke vsebine, ki so bile v lasti mestne knjižnice. Svetniki so menili, naj knjige ostanejo tistemu, kateremu so bile podarjene - torej mestni knjižnici. Prof. Vatta je pojasnil, da bi šlo le za posojilo, vendar župan temu ni verjel, kajti če bi župnijski urad imel urejeno knjižnico, bi ji donator knjige že prej poklonil.

- Svetniki so se tudi strinjali s prepovedjo proizvodnje umetnih vin, saj so bili s tem oškodovani proizvajalci naravnih vin.

- Na zadnji seji leta 1896 - 3. decembra, so sprejeli proračun. V tem letu pa so mrzlično potekale priprave na občinske volitve, ki so bile od 1. do 4. aprila naslednje leto.

Toliko je na kratko iz piranske občinske palače, pardon, piranskega arhiva, poročal naš dopisnik

**Alberto PUCER**

1.  
*Spazzellano di Sicciole*

2.  
*Comitato del teatro*

1) che addì 20 seguirà l'installazione del nuovo Spazzellano di Sicciole.

2) che si è costituito un comitato per trattare la questione della costruzione d'un teatro e che intraprenda gli studi opportuni.

Iz zapisnika 3. seje občinskega sveta, 29. 2. 1896. Bil je - kot letošnje - tudi takrat prestopno leto!

## TUDI PRIJATELJEM JE TREBA POVEDATI RESNICO V OBRAZ (ČANKAR)

Nobene razlike med politiki iz Ljubljane ali lokalnimi politiki ni. Strankarske prevare, laži in mržnja prežema oboje. Ne poslušajo nikogar, ne verjamejo nikomur. Zahtevajo pa, da jih poslušamo in verjamemo edinole njim. Tako močno so prežeti s strankarsko paranojo edine in vzvišene resnice, da ne morejo več razumeti nas ljudi, naših želja in potreb, s tem pa tudi prave demokracije ne morejo doumeti, razen svoje, ki pa je zmeden nedonošen spak idej z vseh vetrov... Strankarske spletke so tako postale vsakodnevne spremljevalke krajevnega življenja v gostilnah, na tržnici, šolah, zavodih in občinskem hramu oblasti. Zakulisje spopadov zajame prav vse - od kulture do strankarskega posameznika. To je nam ljudem - volilcem danes vse bolj jasno.

Ugotovili pa smo še nekaj. Ta igra ni večna, kar je v devetdesetih letih ugotovila tudi takratna ZK, a žal zanjo prepozno. Morala je oditi.

Današnje stranke s svojo demokracijo so trdno prepričane, da imajo med nami še veliko rezerv... Zmotno. Že dolgo jih ni nič več in prav kmalu bodo morale stranke nekaj storiti. A ne leporečno, marveč s spremembo volilnega sistema.

S sistemom, ki je v rabi danes, lahko pride v parlament ali svet vsak, pa čeprav ga volilci že na volitvah v volilnem okraju izločijo. Torej so volitve pri nas trenutno navadna farsa, ki omogoča majhnim gnotam moči v kraju in deželi nenehen obstoj, po vzoru stare ZK.

V teh majhnih centrih moči v kraju se zrcali vsa pasja vdanost simbolom, ki združujejo prijatelje, sorodnike in družine pri spletkarjenju, lažeh in denarnih transakcijah. Denar je namreč končni cilj. Te združbe (stranke) podpirajo vse zakone, ki povečujejo njih moč in obstoj v kraju in deželi. Poštenje, etika in morala pa... Vsak dan pa je bolj jasno, da so se ušтели vsi strankarski vrači in da slovenski narod ni nor, kot so računali leta 1990.

Sla po vesoljni slovenski oblasti je pričela razžirati srčike slovenskih strank. Cepijo se, delijo, razpadajo in razpolavljajo se vsakodnevno. Počasi jim pohaja sapa polna obljub, laži, zahrbtnosti, ostudnih podtikanj in morečih zakulisnih bojev. Slovenija pa je še tako majhna. Bliža se čas večinsko-sorazmernega sistema s primesjo strankarsje "črne magije". Posledice, ki so rezultats trenutno rabljenega volilnega sistema, je treba odpraviti. Takoj, da ne bo mogel nihče več blatiti vzvišenega poslanstva slovenskega parlamenta in bodo krajevni sveti še naprej leglo norih, nespametnih in grotesknih odločitev (izvzemši nekaj svetlih izjem). Slovensko ljudstvo, ki ga imajo strankarski veljaki le za stalno nezadovoljne godrnjave nehvaležneže, lahko zahteva v skrajni sili tudi ljudsko odločanje o sistemu volitev.

Ne morete nas več deliti in razdeliti. Ne verjamemo več. Vaša demokracija ni prava demokracija, marveč vaša. Mi, ljudje, poznamo pravo demokracijo, demokracijo urejenega družinskega dogovarjanja, demokracijo pogovora in dogovora med resničnimi prijatelji, demokracijo ljudi, ki ste jim dokončno vzeli vse s svojim strankarskim modelom demokracije - fatamorgana za maso, ne pa večne človeške vere v lepši jutri.

Ne bo vam uspelo, gospodje, mi smo ljudje!

Rudi Mraz



# VARNOST

## VARNOST KOPER p.o.



PODJETJE ZA VAROVANJE PREMOŽENJA  
66000 KOPER, Ferrarska ul. 2.  
tel.: 066/ 32 671

- varovanje z varnostniki
- alarmni sistemi
- intervencijska služba
- spremstvo gotovine
- obhodno varovanje
- varovanje prireditev

### NOVO

## -ALARMNI SISTEMI

najem v času vaše odsotnosti

## -VAROVANJE V SILI

pomoč starejšim, bolnikom, ogroženim



## DOBIMO SE V PERGOLI!

### PIZZERIA - PUB



PORTOROŽ - PORTOROSE

tel.: 746-775

vsak dan od 15.00 do 2.00  
petek, sobota od 15.00 do 2.00  
nedelja od 12.00 do 2.00  
glasba v živo

Prava italijanska pizza  
pripravljena v krušni peči



Špageti, tortelini,  
ravioli, peresniki

Meso na žaru

Šampinjoni na žaru



in še in še

Vsem, ki radi posedate pri nas voščimo lepe božične

	NAJLEPŠE MESTO OBČINE	SREDIŠČE VRTENJA	RT	PREBIV. TRBIŽA	FRANCOSKA ODPORN. ORGANIZ.		VRH PORTOR. NOČI	ŽUPANČIČ OTON	HITRO RAZVIJAJ SE BOLEČ	KEMIČNI ELEMENT	VISTA, LEDSKIH INPR UNIVERZA	SPLIT		REKA V ČRNI GORI	MOŠKO IME		OLIVIERA SALAZAR	OBDELOVALEC LESA		PREVOZNO SREDSTVO MLADIH	
	LIST ROŽNEGA MESTA																				
	POLOTOK					TEKMOVAN AVTOM IZDELKI KAM. DOBE							RIMSKI BOGOVI LJUBEZNI			O					
		NORVEŠKI PESNIK NIZOZEMSKO MESTO						SOVJETSKA ZVEZA				STOJ BRANJE IZ ROK				P	NADLEŽNA MUHA PO DOMAČE				
	ANA				VIOLINIST DAVID VZDIH								INDIJS KRALJ.			O					
	NASPROTNJ OD JE		KRAJ BLIZU DRAZGOS ZELENICA										ALUMINIJ		NERVAL GERARD		GRŠKA MATI BOGOV ELTON JOHN				
	ITALIJANSKI PREROK							PRIVLAČEN OKROGLA STAVBA								E				NAKLJUČ. SMIDENJE	
	RAMNONAN RAY																				
	ZDRAVIL. ROŽA NAŠIH KRAJEV				VEZNIK OSAMLJE-NOST				RAZISKUJE NAUK O PTIČIJH JAJCIH							O					
	ČIST POTEG Z NOŽEM			RETO BELA SVINJA					PAMET RUPNIK LEON					N	OTOVORJEN		SOCIAS. ZVOC. JEZIK AFRIŠKA REKA			E 2X	
	BOGINJA ZEMLJE						ČRNILO IONESCO EUGÈNE				NASPRO-TOVALEN					O					
	NIKALNICA		ZNAMKA KAMIONA EMIL ARHAR							BEOGRAD HRVATS. RAFINERIJA							PREBIV. IRSKE 16 IN 4 CRKA AB.				
	TEŽAVEN LATINSKO								ROŽA 22. CRKA ABECEDE					ZANJEHO V SECI GRENKA PIJAČA						ID EST	
		GOLA ŽENA PERZJSKI POLITIK			PREKMUR. NADEVANA JED		GL. MESTO AVSTRUE. PRELURE-DITEV							V NJEI PECEMO UPORABI GA PRI PEK					VEZNIK		
	SAMO. PRIP ZA BOLEZ. TVORBO		VESELICA 2. CRKA ABECEDE						BOJAN TURSKO FEVDALNO POSESTVO								SLOVENSKI PISATELJ Ž. IME				
	MOŠKO IME				ID EST 16 IN 21. CRKA AB.							ANKARAN VALDOLTRA					ILOVICA ZBIRKA DVOJINA				
	MESTO V KILIKIJI ALEKS. VEL.		NAUK O ROBOTIH POTUJCEV ORGANIZ.										ZVOČNA ZLITOST STAR ČASOPIS								
	MAGNETOE NA KASETE							7. JN 13. CRKA ABECEDE						21 IN 13. CRKA AB. VRSTA PLODA			PRVOTNO NOČNA STRAŽA				
	ITAL. KRATICA DA CAPO				NOVA GORICA			HITRA PTICA VASI IN MEST										1. JN 16. CRKA ABECEDE	REPUBL. SLOVENIJA		
		VEJICA SKAČE		POVEZUJE DVE DOLINI									SKAČE	METULJ SOVKE NASPROTNJ OD POD							MONGOLI
	ROPARSKA RIBA				CENE NANUT			JANKO KRVAVEČE MESTO										PRIPRAVA ZA LOV RIB DEL PIRANA			
	OBVEZA				MELODIJA FRANC. STARA PIJAČA				GLIŃENA PISČAL									16. IN 10. CRKA ABECEDE	23. IN 11. CRKA ABECEDE		
		PROSTI TEK POPAČENO		NEVARNA KAČA		NASPROTNJ OD PRED STAROGRS. PLEME		JANEZ TRDINA	KARLOVAC						LAZ 22. IN 19. CRKA ABECE						
	TEHNIKA PREPLETA. NITI															F					
	TOVARNA BARV				KIS					J2 IN 1. CRKA AB. ORANJE			DESNI PRITOK SENE			I		STARA OZNAKA ZA CIV. POLICIJO	EDGAR ALLAN		
	STRME GORSKE VZPETINE						ITAL. REKA			O	L	L	B	HOTEL ZAČETEK ABECEDE	H		NADE POSLOVNA ENOTA				
		10. IN 18. CRKA ABECEDE					FIGURA PRI PLESU								BELEŽ						
	NASPROTJE OD NABITO								2. IN 3. CRKA ABECEDE				NADLOGA								



## V SPOMIN MARČELU KRALJU



Dan ni bil njemu podoben, ne veder ne jasen. Bil je turoben, deževen zimski dan. 8. januarja 1996 smo se zbrali na piranskem pokopališču mnogi njegovi bivši sodelavci, prijatelji, znanci, krajani... na zadnje srečanje in slovo od ustanovitelja in dolgoletnega direktorja DROGE Portorož, Marčela Kralja.

Marčelo Kralj je bil borec NOB, Kraigherjev nagrajenec in vse od 1953 do 1984 direktor DROGE. Kraigherjevo nagrado je prejel leta 1978 za izjemne dosežke trajnejšega pomena. Pod njegovim vodstvom se je DROGA razvijala, rasla je po količini proizvodov, številu zaposlenih in tudi na področju kvalitete je dobila veliko mednarodnih priznanj. Vedno je bil dobre volje, poln energije in optimizma se je

z nami družil tudi po upokojitvi. Rad je prihajal med nas, se veselil naših uspehov.

Marčela Kralja je bolezen premagala, mnogo prezgodaj je odšel. Ni pa premagala duha in misli, upornosti, trme in optimizma. Spomin nanj nam bo vedno dajal pozitivno energijo tako zelo potrebno za premagovanje življenjskih in delovnih težav.

**Sodelavci in prijatelji**

**RESTAURANT**

**Feral**



**ISTRSKA KUHINJA RIBE**

**Cucina Istriana Pesce**



**Belokriška 10 PORTOROŽ**  
tel. 747107

**Zimski urnik:**  
ODPRTO VSAK DAN  
RAZEN OB  
PONEDELJKIH IN TORKIH

## MATERIALNA POMOČ RDEČEGA KRIŽA V LETU 1995

Območna organizacija Rdečega križa Piran se lahko pohvali z izdatno materialno pomočjo, ki jo je lani razdelila med pomoči potrebne. Tako je Rdeči križ razdelil:

- 15 ton raznih oblačil, posteljnine in obutve v skupni vrednosti cca 30 milijonov tolarjev,
  - živila, higienske potrebščine v skupni vrednosti cca 8 milijonov sit,
  - pohištvo, igrače in šolske potrebščine v skupni vrednosti 2 milijonov tolarjev in
  - denarna sredstva v višini 5 milijonov tolarjev.
- Največji donatorji lani podeljene pomoči so bili:
- A.V.I.S iz Castel Goffreda (Mantova - Italija), s katero naša organizacija sodeluje že več kot 25 let (takrat je bilo namreč pobratenje med našimi in njihovimi krvodajalci, leta 1993 pa je sledilo še pobratenje med občinama),
  - S.O.G.I.T iz Trsta, - Proloco iz Resane (Italija),
  - občina Montichiari,
  - Caritas iz Trsta, - gospa Tatjana Rodica Dumas, ki živi v Lionu (Francija),
  - drugi donatorji, ki so pomoč pošiljali preko republiškega Rdečega križa in je bil delež poslan tudi v Piran,
  - Mednarodna federacija Rdečega križa in rdečega polmeseca,
  - mesto München,
  - Visoki komisariat za begunce,
  - DROGA Portorož,
  - Mercator Degro Portorož, - Finali Portorož,
  - AMD Pinka Tomažiča iz Pirana
  - trgovina oblačil TABOU na Bernardinu

Da pa je bila materialna pomoč v letu 1995 ustrezno sprejeta, sortirana in da so jo primerno razdelili med prejemnike pomoči, so prostovoljci morali opraviti okoli 7.000 prostovoljnih ur, kjer so vključene tudi druge dejavnosti, ki jih izvaja organizacija Rdečega križa.

**Ana JAKIČ in  
Valentina KLEMŠE**

## PONOVOLETNA - PUSTNA NAGRADNA KRIŽANKA

Rešeno križanko pošljite ali dostavite osebno na naslov uredništva "PORTOROŽANA", KS Portorož, Obala 16, 66320 PORTOROŽ do ponedeljka 12. februarja t.l.

Med pravnimi rešitvami bomo izžrebali tri srečnež(ice), ki jim bomo podelili nagrade, katere podeljujejo: Degrojeva restavracija Beli križ, pizzerija Pergola Portorož in Kavarna galerija Tartini Piran. Kaj podeljujejo, pa naj ostane presenečenje do naslednje številke!



# VELBA

Trgovina zaves VELBA

Vas vabi v trgovino  
Seča 194 Lucija (nasproti Dostkonta M - Degro)

Nudimo Vam:  
ZAVESE na željo stranke tudi zašijemo  
KARNISE lesene in iz medenine  
VODILA aluminijasta  
PREPROGE - KOŽE  
PREGRINJALA  
OKRASNE BLAZINE

Trgovina je odprta vsak dan od 8 do 12 in od 16 - 19  
ob sobotah od 8 do 12

VLJUDNO VABLJENI

## KO PODIRATE SPOMENIKE, SHRANITE PODSTAVKE. VEDNO SE DAJO UPORABITI (JERZY LEČ)

ARTICLE 10.  
Le présent arrangement sera tenu secret. L'adhésion de l'Italie à la déclaration  
de 5 septembre 1913, sera rendue publique aussitôt après la déclaration de  
guerre par ou contre l'Italie.

Après avoir pris acte du mémorandum ci-dessus, les représentants de la France,  
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande, dûment autorisés à cet effet, ont conclu avec le  
représentant de l'Italie, dûment autorisé par son gouvernement, l'accord suivant:  
La France, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande donnent leur plein assentiment au  
mémorandum présenté par le Gouvernement italien.  
Ce présent accord, articles 1 et 2 du mémorandum, qui précèdent, la coopération  
publique et privée des citoyens italiens, l'Italie s'engage à elle-même en campagne  
de propagande pour la cause de la paix, qui ne pourra être levée qu'après l'adhésion de la  
France.

Paris, le 27 septembre 1913.  
Le représentant de la France, le représentant du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande, le représentant de l'Italie.



*Impresso*



*Bruno*



*Paul Lambert*



*1913*

Na temelju te listine je Italija zasedla Julijsko Krajino in izsilila Ra-  
palsko pogodbo. Predstavnik londonske vlade je ob londonskem podpi-  
su pisal predsedniku italijanske vlade V.E. Orlando: "To je bila navadna  
kupčija in ne mirovna ureditev med prizadetimi narodi..."

Slovcem se je takrat obljubljalo marsikaj. Grof Sforza je 27. januarja 1920  
izjavil v italijanskem parlamentu: "Za vas bo Italija sončni žarek, najboljša  
pokroviteljica, izvor prave svobode in vroče ljubezni..."

Ta vroča ljubezen je 13. julija 1920 upepelila slovenski Narodni dom v Trstu.  
Sledilo je razdejnanje Jadranske banke v Trstu, slovenske šole v Orleku...

Dne 6. septembra 1930 ustrela fašisti v Bazovici Ferda Bidovca, Franca Ma-  
rušiča, Zvonimirja Miloša in Ludvika Valenčiča, ker so bili aktivni v boju proti  
nacionalnemu zatiranju.

Leta 1939 začne narod Julijske Krajine z oboroženim odporom. 1940. leta  
odporniki uničijo vojno skladišče v Klani, teror policije in vojske se poveča.

"Premalo se pobija," zapiše Mario Robotti, komandant XI. italijanskega ar-  
madnega zbora v okrožnici št. 5966/OP svojim podrejenim.

Taborišče na Rabu se polni in v dveh mesecih umre od lakote 4.700 Sloven-  
cev in drugih internirancev.

Rudi Mraz

se nadaljuje

## OBČINSKA ABECEDA

**A**vtokamp ni za razstavo,  
**A**vditorij še živi,  
**B**ernardin se gre kongrese,  
**B**eli križ zgubljen v temi!

**C**asinò je za petične,  
**c**ipljem je potekel staž,  
**č**rnogradnja prosperira,  
**č**asopis - uradna laž.

**D**eponije - večna zgaga,  
**D**rogin čaj dehti kot cvet,  
**"E**rnestino" je za mlade  
**e**kolog za snago vnet.

**F**orma viva - žrtev spletke,  
**f**unkcionarji - nujno zlo,  
**g**ost natakarkje preganja,  
**g**o-cart dviga hrup v nebo.

**H**otelirstvo še v razvoju,  
**h**rup na višku je moči,  
**i**novatorstvo - neznanka,  
**i**luzija nas krepi.

**J**avni red - občinska cokla,  
**J**urij sveti - naš patron,  
**K**ompas v beli svet nas pelje,  
**K**ekec je postal Mignon.

**L**etni kino - leglo hrupa,  
**"L**era" znamka je soli,  
**m**orje zmeraj bolj svinjamo,  
**M**etropol vso noč blešči!

**N**očni klubi - svet kulture,  
**N**očni skok poznamo vsi,  
**o**bcina pobira davke,  
**"o**bcinar" od taks živi.

**P**laža - poligon za kužke,  
**p**ajek je nevarna zver,  
**r**azsvetljava nam nagaja,  
**r**eda nočnega nikjer.

**S**vet občinski z vrha žuga,  
**s**tranke čakajo na maj,  
**š**ole kronično brez cvenka,  
**š**ikanije - mali raj!

**T**enis so uvedli snobi,  
**T**ivolijev čas je noč,  
**u**rbanizem smo zasrali,  
**u**panje nam daje moč.

**V**rečarji so del turizma,  
**v**zornost, žal, ni naš adut,  
**Z**lato sidro - cvet gostinstva,  
**z**dravstvo bo vsak čas "kaput".

**Ž**al smo zdaj pri zadnji črki,  
**ž**al je abecede kraj,  
**Ž**olč vam, upam, ni nagajal,  
**ž**e končujem. Pika zdaj!

Sonja Požar, Lucija

## AVDITORIJ PORTOROŽ

### PROGRAM PRIREDITEV ZA FEBRUAR '96

#### KONCERTI

\* **četrtek, 22. februar ob 20.30: KOMORNI ORKESTER TEATRA G. VERDI IZ TRSTA** (dirigent: Fabiano Monica, solisti: David Kanarek - rog, Elsa Fonda - recitator); program: W.A. Mozart, S. Prokofjev - Koncert organizira Skupnost Italijanov G. Tartini iz Pirana. (Cena vstopnice je 1.000 tolarjev, za študente in upokojeence 500 tolarjev.) Vstopnice lahko na sedežu Italijanske skupnosti v Piranu kupite tudi v predprodaji za 700 tolarjev, študentje in upokojeenci 300 tolarjev.

#### OTROŠKI PROGRAM

\* **sobota, 3. februar ob 16.00: RISANI FILM - POCHAHONTAS** (cena vstopnice: 300 tolarjev)

\* **sobota, 17. februar ob 16.00: VESELO PUSTNO RAJANJA ZA NAJMLAJŠE** (pet nagrad za najboljše maske, cena vstopnice: 200 tolarjev)

\* **petek, 23. februar ob 18.00: GLEDALIŠKA IGRICA (PDG NOVA GORICA) - MALI PRINC;** (cena vstopnice 400 tolarjev.)

#### GLEDALIŠČE

\* **sreda, 7. februar ob 20.30: GLEDALIŠKA PREDSTAVA OB KULTURNEM PRAZNIKU - "DOMOVINA, LJUBEZEN MOJA"** (gledališka glasbena satira; režija Boris Kobal, igrajo: Gajmir Lešnjak, Kristjan Kalaba in drugi). Cena vstopnice: 1.200 tolarjev, za študente in upokojeence 900 tolarjev.

\* **ponedeljek, 19. februar ob 20.30: GLEDALIŠKA PREDSTAVA** (Teatro stabile del Friuli Venezia Giulia): Italo Svevo: **"L'avventura di Maria"** (Predstava v italijanskem jeziku, organizira jo Skupnost italijanov G. Tartini iz Pirana.)

Cena vstopnice je 1.000 tolarjev, študentje in upokojeenci 500 tolarjev. Vstopnice lahko na sedežu Italijanske skupnosti v Piranu kupite tudi v predprodaji za 700 tolarjev, za študente in upokojeence 300 tolarjev.

#### RAZSTAVE

\* **petek, 2. februar ob 19.00: OTVORITEV RAZSTAVE OLJ IGORJA BRAVNIČARJA** z glasbeno popestritvijo: Dejan Bravničar - violina, Igor Bravničar - klavir. Razstava bo odprta do 13. februarja 1996 vsak delovnik od 9.00 do 12.00 in od 17.00 do 19.00.

#### FOLKLORA

\* **sobota, 10. februar ob 20.30: FOLKLORNI VEČER KUD KAROL PAHOR PIRAN FILMSKE PREDSTAVE**

\* **sobota, 3. februar ob 20.30: satirična komedija DRAGI DNEVNIK - CARO DIARIO** (režija RESTAURACIJA).

ni Moretti, gl. vloge: Nanni Moretti, Renato Carpentieri, Antonio Neiwiler)

\* **nedelja, 4. februar ob 18.00 in 20.30:** romantična komedija **DON JUAN DE MARCO** (režija: Jeremy Leven, gl. Vloge: Johny Deep, Marlon Brando, Faye Dunaway)

\* **petek, 9. februar ob 18.00 in 20.30:** znanstveno fantastična pustolovščina: **SODNIK DREDD - JUDGE DREDD** (režija: Danny Cannon, gl. vloge: Sylvester Stallone, Armand Assante, Diane Lane)

\* **nedelja, 11. februar ob 18.00 in 20.30:** komedija o travestitih **HVALA ZA VSE (TOO WONG FOO, THANKS FOR EVERYTHING)** - (režija: Beeban Kidron, gl. vloge: Patrick Swaze, Wesley Snipes, John Legnizano)

\* **petek, 16. februar ob 18.00 in 20.30:** psihotriller **SEDEM - SEVEN** (gl. vloge: Brad Pitt, Morgan Freeman)

\* **nedelja, 18. februar ob 18.00 in 20.30:** thriller leta: **PLITVI GROB - SHALLOW GRAWE** (režija: Danny Boyle, gl. vloge: Kerry Fox, Christopher Eccleston, Ewan McGregor)

\* **sobota, 24. februar ob 20.30:** pretresljiva kulturna drama **NEBEŠKA BITJA - HEAVENLY CREATURES** (režija: Peter Jackson, gl. vloge: Melanie Lynskey, Kate Winsler, Simon O'Connor)

\* **nedelja, 25. februar ob 18.00 in 20.30:** romantično satirična komedija: **AMERIŠKI PREDSEDNIK - THE AMERICAN PRESIDENT** (režija: Bob Reiner, gl. vloge: Michael Douglas, Anette Bening)

Cena vstopnice za filmsko predstavo ob 18.00 je 400 SIT, ob 20.30 pa 500 SIT.

#### ZA LJUBITELJE KRISTALOV:

\* **petek, 1. marec ob 19.00 - OTVORITEV RAZSTAVE KRISTALOV** v sodelovanju z znano trgovino Ipanema iz Trsta, s čudovitimi primerki kristalov iz Južne Amerike. Narava, mojstrica umetnosti, je vedno ljubosumno skrivala čudovite in precizne kreacije. Minerali nosijo v sebi milijone let zgodovine, ovite v misteriozne tradicije in antične legende. Razstava bo odprta do 20. marca 1996 vsak delovnik od 9.00 do 12.00 in od 17.00 do 19.00.

PRIDRŽUJEMO SI PRAVICO DO SPREMENB V PROGRAMU. VSTOPNICE LAHKO KUPITE DVE URI PRED PRIREDITVAMI NA BLAGAJNI AVDITORIJA (tel.št. 746-610). INFORMACIJE IN REZERVACIJE VSTOPNIC - ob delovnikih od 8.00 do 15.00 - na tel.št. 747-

ZLATO SIDRO



V poslovni stavbi  
Splošne plovbe Portorož  
(vhod skozi park vile San Marco)  
Obala 55

Restavracija Zlato sidro je  
odprta vsak dan od 8. do 23. ure.

Pri Zlatem sidru vam lahko organiziramo tudi sprejeme za  
večje skupine. Pokličete nas lahko na tel.: 73-894.

## PROSTOVOLJNI PRISPEVKI:

Za to številko PORTOROŽANA so prispevali: družina **SURINA** s Sončne poti 1.000 tolarjev, ga. **GRMEK** s ceste Obala 1.000 tolarjev, **Josip UZOVIČ** z Belokriške ceste 1.500 tolarjev, družina z Belokriške ceste, ki ne želi biti imenovana 2.000 SIT, **Jožica ČERNIČ** z Vesne 5.000 tolarjev, **Stanko MOŽINA** s Cvetne poti 1.500 SIT, **Kristina BRATOŽ** prav tako s Cvetne poti 3.000 tolarjev, družina **PRINČIČ** s Senčne poti 1.000 SIT, **VVZ LUCIJA** 5.000 tolarjev, podjetje **SUN SIDE** iz Pirana 2.000 SIT, družina **JEREB** iz Portoroža 6.000 tolarjev, **Jasna KRMAC** iz trgovine "Jagoda" v Luciji 2.000 SIT in **Milan TOMAŽIČ** iz Pirana 1000 tolarjev. Portorožan se vsem zahvaljuje in se priporoča!

**Za Portorožana lahko prispevate osebno v tajništvu KS PORTOROŽ (I. nadstropje levo) ali po položnici na žiro račun KS Portorož št. 51410-645-50022 s pripisom "Za Portorožana".**

## NIČ VEČ ARHITEKTONSKIH OVIR

Januarja so se začela dela za odpravo arhitektonskih ovir v Portorožu. Sklad stavbnih zemljišč občine Piran je na osnovi javnega razpisa izbral izvajalca - lucijsko podjetje Hidrogradnja. Odprava arhitektonskih ovir je predvidena od vhoda v hotelsko naselje Bernardin do Lucije in sicer do križišča štiripasovnice z magistralno cesto Koper - Sečovelje. Delo je trenutno nekoliko zastalo, saj je nujno pri borovcih sanirati vrhni del korenin. Zato se je treba najprej posvetovati z agronomom, da bi se izognili poškodovanju korenin, kar bi privedlo do odmiranja dreves. Grbine, ki so nastale na pločnikih zaradi rasti korenin so sicer moteče, vendar so lahko za drevo življenjskega pomena. Skupaj z izvajalcem ter agronomom bo strokovna služba Sklada skušala poiskati primerno rešitev.

B.K.

Številka/numero 1\* januar/gennaio 1996\* letnik/anno VI\* Portorožan je vpisan v register časopisov pod št. 990\* predsednica časopisnega sveta: **Majda VLAČIČ**\* UREDNIŠTVO/REDAZIONE: **Marko ZORMAN** (v.d. gl. in odg. urednika), **David BOŽIČ**, **Mitja JANČAR**, **Boris KOČEVAR**, **Jovan NIKOLIČ**, **Rudi MRAZ**, **Vlasta IVANIČ - TURK**, **Livija SIKUR ZORMAN**\* oblikovanje naslovnice/copertina di **Teo TAVŽELJ**, dia\* računalniški prelom **Edi**\* urejanje **Livija SIKUR ZORMAN**\* tisk/stampa **PiGRAF, d.o.o. Izola**\* naklada/tiratura: 3.000\* izdajatelj/editore: KS PORTOROŽ/CL DI PORTOROSE\* NASLOV UREDNIŠTVA/INDIRIZZO DELLA REDAZIONE: Obala 16, Portorož/Lungomare 16, Portorose\* tel.: 066/73-046\* cena enega izvoda/prezzo di un esemplare: 0 SIT. v TEJ ŠTEVILKI SO SODELOVALI ŠE/A QUESTO NUMERO HANNO COLLABORATO: **Valentina KLEMŠE**, **Ana JAKIČ**, **Sandra KUMP**, **Alberto PUCER**, **Dušan PUH st.**, **Stasja MEHORA**, **Fulvia ZUDIČ**, **Leon KLEMŠE**, **Miloš JOVANOVIČ**, **Žare LIPUŠČEK**, **Sonja POŽAR**, **Vlatka KOZLOVIČ**, **Andreja HUMAR FATORIČ**, **Andrej SEDMAK** in še kdo... Vinjete: **Sandro SAMBI**, **Giani CETIN**.

## SPLOŠNA BANKA KOPER JE ŠE EN KORAK BLIŽE SVOJIM POSLOVNIM PARTNERJEM

V Splošni banki Koper že dlje časa uspešno sodelujejo s trgovskimi podjetji, ki želijo pospeševati prodajo v svojih trgovinah s tem, da ponudijo možnost najetja posojila pod ugodnejšimi pogoji (z nižjo obrestno mero).

Za ureditev potrebnih formalnosti so se podjetniki morali oglasiti v stavbi Splošne banke Koper, na Pristaniški 14.

S 1. februarjem pa uvajajo novost, ki jim bo vsekakor poenostavila in približala to obliko sodelovanja:

Odobranje tih posojil so prenesli v svoje poslovne enote v Kopru, Piran, Izoli, Sežani, Postojni in Ilirski Bistrici. To pomeni, da bodo podjetniki odslej sklepali pogodbe v "svoji" poslovni enoti - kjer imajo odprt žiro-račun.

Naj vam na kratko predstavimo tudi možnosti takega sodelovanja:

### 1. PONUDBA NA OSNOVI VEZAVE SREDSTEV

Za znižanje obrestne mere za posojila kupcem se podjetnik lahko odloči za vezavo sredstev pri banki. Splošna banka Koper bo na osnovi vezanih sredstev odobrila posojilo po ugodnejših pogojih, ki so odvisni od razmerja med depozitom in posojilom ter obrestno mero za depozit.

### 2. PONUDBA ZA POKRIVANJE RAZLIKE V OBRESTNI MERI

V tem primeru ni potrebno vezati sredstva, temveč se razlika v obrestni meri pokriva tako, da si banka odtegne provizijo zaradi znižanja obrestne mere.

Podjetje - prodajalcu torej Splošna banka Koper nakaže znesek posojila, zmanjšan za provizijo.

### 3. PONUDBA NA OSNOVI BONITETE VARČEVALCA

Ponudba je podobna ponudbi za pokrivanje razlike v obrestni meri, saj si banka tudi tukaj zadrži provizijo zaradi znižanja obrestne mere. Pri določanju višine obrestne mere za posojilo pa banka upošteva tudi boniteto posojilojemalca (poslovno sodelovanje z banko).

### 4. DIFERENCIRANO POKRIVANJE OBRESTNIH MER

V tem primeru se prodajalec lahko odloči, da bo različnim kupcem nudil posojilo po različnih obrestnih merah.

# splošna banka koper